



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



TÜRKİYE XII. DÜNYA OYUN OYNAMA GÜNÜ ETKİNLİKLERİ
KÜLTÜREL YOLLAR OLARAK OYUN: EVRENSEL GELİŞİM
Marmara Üniversitesi

ve

Oyun, Eğitim, Oyuncak ve Dil (PETaL)

Erasmus Mundus Yüksek Lisans Programı işbirliği ile

Etkinliği Hazırlayan	Etkinliğin Adı	Katılımcılar
Endonezya Geleneksel Oyunları 31 Mayıs 2021 Oyunları Hazırlayan: Muhammad Haikal ve Athifah Utami Edysuyanto İngilizce'den Türkçe'ye Çeviri: Bengisu Tokmakyük	1. Oyunun Adı: Congklak Sayısmaca: - Oyunun kuralları: Karşılıklı oturan iki rakip, sıra sıra evlerini ve depolarını tohumla doldurur. Deposunda en çok tohum biriktirebilen oyunu kazanır. Oyun nasıl oynanır? <i>Bu oyun ilk olarak Java Adası'nda popülerdi (Bazı Güneydoğu Asya ülkelerinde de olduğu gibi) ve genelde kızlar tarafından oynanırdı. Fakat günümüzde herkes (her yaştan ve cinsiyetten) bu oyunu oynayabilir.</i> Toplam on iki sıra çukur (ve iki depo), doksan sekiz tohumla mangala tahtası hazır olur. Böylece her çukura yedi tohum düşer (oyunun başında depo boş kalır). İki oyuncu "taş-kağıt-makas" oyununu* (sayısmaca olarak) oynayarak çukurları doldurmanın ilk turunu kimin yapacağına karar verir. Oyuncular, ellerindeki tohumlar bitene kadar her bir sırayı ve depolarını (sollarındaki büyük sıra) doldurmalıdır. Sıra doldurma, saat yönünde hareket eder. Her oyuncu sırayla kendi satırını doldurur. Tüm tohumlar oyuncuların deposuna doldurulana kadar oyun devam eder. Deposunda en çok tohumu toplayabilen kişi oyunu kazanır. Tekerleme: - YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=An0syZQapfA (03.00 dakika) (İngilizce Dili) *"Taş-Kağıt-Makas" Oyunu İki veya daha fazla oyuncuyla oynanır. Oyuncular eş zamanlı olarak ellerinden birini öne doğru uzatarak taş-kağıt ve makası temsil eden hareketlerden birisini yaparlar. Zaman ayarı için üçe kadar sayılarak üçte hamle yapılır. Söz konusu üç el hareketi aşağıdaki gibidir: Taş : yumruk Kağıt : parmakları bitişik açık el Makas : işaret ve orta parmaklar açık diğerleri kapalı Taş, kağıt ve makasın birbirlerine döngüsel bir üstünlükleri vardır. Buna göre taş makası, makas kağıdı, kağıt taşı yener. Bu kural uyarınca, rakibini (veya rakiplerini) alt eden hamleyi yapan oyuncu, üstün geldiği rakiplerinin eline (elin bileğe yakın üst tarafına) makası oluşturan iki parmağını bitiştirerek yavaşça vurur. Tüm oyuncular aynı şekli yaparsa yenememiş olurlar. Her iki durumda da yeni tura geçilir. Belirlenen skora ilk ulaşan oyunu kazanır. Soldan sağa: Taş, kağıt ve makas. Taş-kağıt-makas : www.wikipedia.org * Bu oyunun oynanma şekli, Marmara Üniversitesi Atatürk Eğitim Fakültesi Temel Eğitim Bölümü Okul Öncesi Eğitimi Anabilim Dalı 2019-2020 Eğitim-Öğretim Yılı Bahar Dönemi Toplum Hizmet Uygulamaları dersi kapsamında hazırlanan <i>XI. Dünya Oyun Oynama Günü Etkinlikleri Ebeveyn Rehberi'nden</i> alınmıştır.	İlkokul öğrencileri ve yetişkinler için.



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>2. Oyunun Adı: Ampar Ampar Pisang</p> <p>Açıklama: Öncelikle, Senfoni Orkestrası eşliğinde çalınan “Endonezya Halk Dansını” çocuğunuzla birlikte dinledikten sonra oyuna geçebilirsiniz. https://www.youtube.com/watch?v=Sm2_hcyF5Dk&list=RD2yozL1vl-FQ&index=3 Senfoni Orkestrası eşliğinde Endonezya Halk Dansı (05.31 dakika)</p> <p>Sayışmaca: -</p> <p>Oyunun kuralları: İki oyuncunun tekerlemeyi söylerken elleriyle uyum sağlaması gerekir. Elleriyle uyum sağlamayı başaramayan oyuncu oyunu kaybeder. Oyuncuların oyunu oynayabilmeleri için oyuna eşlik eden tekerlemenin* sözlerini öğrenmeleri gereklidir.</p> <p>Oyun nasıl oynanır? Bu oyun Güney Kalimantan bölgesinden (Kalimantan Adası) gelmiştir, fakat tüm Endonezya’da iyi bilinir. Şarkı ulusal çocuk şarkılarından biri olarak popüler oldu ve aynı isimdeki oyunu meydana getirdi. Bu oyun kızlar arasında çok yaygındır. İki oyuncu karşılıklı oturur ve ellerini yere, masaya (herhangi bir yüzeye) koyarak ya da sadece havada da oynayabilirler. Bu oyun için el hareketleri ve koordinasyon gereklidir. Tekerleme* veya şarkı el hareketlerine** eşlik eder. Oyun, tekerleme/şarkı bittiğinde ya da birisi el hareketleriyle koordinasyonu iyi yapamadığında biter.</p> <p>* Tekerleme:</p> <p>Ampar ampar pisang Pisangku balum masak Masak bigi di hurung bari-bari Masak bigi di hurung bari-bari Manggalepak manggalepok Patah kayu bengkok Bengkak dimakan api Apinya cang curupan Nang mana batis kutung Dikitipi dawang (x2) Ampar ampar pisang Pisangku balum masak Masak bigi di hurung bari-bari Masak bigi di hurung bari-bari</p> <p>* YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=fIa7fAk66AI (03.00 dakika) (Yerel Dil) (Müzik eşliğinde tekerleme sözleri)</p> <p>** YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=wBlhRY2gi78 (01.46 dakika) (Yerel Dil) (Oyunun oynanma şekli)</p>	<p>Okul öncesi çocukları ve ilkököl öğrencileri için.</p>
	<p>3. Oyunun Adı: Beta Orang Kaya, Beta Orang Miskin</p> <p>Sayışmaca: -</p> <p>Oyunun kuralları: Oyun evin dışında oynanmalıdır. Zenginler kimi isterse, fakirler ona içtenlikle vermelidir. Oyuncuların oyunu oynayabilmeleri için oyuna eşlik eden tekerlemenin* sözlerini öğrenmeleri gereklidir.</p> <p>Oyun nasıl oynanır? Eğitim ve Kültür Bakanına göre, bu oyunun kökeni Maluku bölgesine dayanır. Fakat popülerliğinden dolayı, oyun Endonezya’nın tüm bölgelerine yayıldı ve tekerlemeler de oyunun oynandığı yerin yerel diline göre değişti. Oyun, birçok kişinin zenginler ve fakirler olarak eşit şekilde ayrıldığı iki grupta oynanır. Zenginler ve fakirler yatay bir çizgide karşı karşıya dururlar. İleri</p>	<p>Okul öncesi çocukları ve ilkököl öğrencileri için.</p>



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>geri yürürlerken bir yandan da ileri geri şarkı söylerler. Zenginler, fakirlerden birinin kendilerinden biri olmasını isterler ve onun adını şarkıda söylerler. Fakirler, zenginlerin istediği oyuncuyu verirler ve oyuncu onlardan biri olur. Fakirlerin grubunda bir kişi kalana kadar karşılıklı şarkı söylemeye devam ederler.</p> <p>* Tekerleme: Farklı bölgeler, farklı tekerlemeler (diller)</p> <p>Bu oyun karşılıklı (misilleme şeklinde) olarak söylenen bir şarkı eşliğinde oynanır.</p> <p>-Zengin: "Beta kaya kaya kaya, Beta kaya kaya kaya mariete mario". (Ben zenginim)</p> <p>-Fakir: "Beta miskin miskin miskin, Beta miskin miskin mariete mario". (Ben fakirim)</p> <p>-Zengin: "Betalah mau sorang dari kamog, Betalah mau sorang dari kamog, mariete mario". (Sizden birini almak istiyorum)</p> <p>-Fakir: "Kamonglah mo minta siapa, kamonglah mo minta siapa, mariete mario". (Kimi istiyorsun?)</p> <p>-Zengin: "Betalah mau minta Mariete maria. (Onu almak istiyorum (adını söyler)</p> <p>-Fakir: Ambel dia por ose jua mariete mario". (Lütfen onu (adını söyler) al)</p> <p>YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=xYd-yfF3ZBU (01.02 dakika) (Yerel Dil)</p>	
	<p>4. Oyunun Adı: Patok Lele (Batı Sumatra)</p> <p>Uyarı! Oyun sırasında atılan çubukların oyuncuların yüzüne gelmemesi için koruyucu yüz kaskı kullanılmalıdır.</p> <p>Sayısmaca: -</p> <p>Oyunun kuralları: Bu oyunu oynamak için bazı ekipmanlar gereklidir. Örneğin:</p> <p>-Kazıklar: Yaklaşık 10 cm uzunluğunda ve yaklaşık üç cm çapında küçük tahta parçaları.</p> <p>-Çubuk: Yaklaşık kırk cm uzunluğunda ve üç cm çapında bir tahta parçası.</p> <p>Bu ikisi dışında, oyun alanında oval bir çukur da gerekir. Genellikle zemini birkaç santimetre kazarak yapılır. Çukur boyutu çok derin değildir, kazıkların sadece dörtte biri ile yarısı kadar olur. Bu çukur, yerinden sıçrayana kadar vurulacak kazıkların konulacağı bir yer görevi görür.</p> <p>Oyun nasıl oynanır? Batı Sumatra köylerinde sık sık oynanır. Çocuklar, gençler ve yetişkinler tarafından oynanabilen bu oyun hem erkekler hem kadınlar tarafından sık sık oynanır. Bu oyun genellikle avlu veya tarla gibi geniş bir alanda oynanır çünkü kazık parçalarını atmak ve vurmak için yeterli alana ihtiyaç vardır. Oyuna başlamak için "taş-kağıt-makas" oyunu (sayısmaca olarak) oynanır. Oyuncu ya da gruplardan hangisi kazanırsa oyunu başlatır. İlk olarak kazık, bir ucu dışarıda duracak şekilde çukura yerleştirilir. Bir çubuk kullanarak, dikey olarak sıçrayana kadar kazığın ucuna vurulur. Kazık sıçrar ve kişinin tüm gücüyle öne doğru vurmaya çalışılır. Kazık düştüğünde ileri sıçrayabilir. Kazığın düştüğü noktaya bakılır. Çubuk kullanılarak çukur ile kazığın düştüğü yer arasındaki mesafe ölçülür. Toplam değer, kazığa vuran oyuncunun puanına göre elde edilir. En çok puanı toplayan oyuncu ya da grup kazanır.</p> <p>Tekerleme: -</p> <p>YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=NBZ14dk6XhE (02.35 dakika) (Yerel Dil)</p>	<p>İlkokul öğrencileri ve yetişkinler için.</p>



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>5. Oyunun Adı: Cublak Cublak Suweng (Gerçek Mutluluk) Sayısmaca: - Oyunun kuralları: Bu oyunu üç ya da daha fazla çocuk oynayabilir, bir kişinin yere diz çökmesi ve diğerlerinin onun sırtına ellerini koyarken gözlerini kapatması gerekir. Hep birlikte “cublak cublak suweng” tekerlemesini söylemeye başlarlar, aynı zamanda küçük bir çakıl taşı elden ele verirler. Oyuncuların oyunu oynayabilmeleri için oyuna eşlik eden tekerlemenin* sözlerini öğrenmeleri gereklidir. Oyun nasıl oynanır? Bu oyunun Java Adası’ndan geldiği iddia edilir, çünkü tekerlemenin asıl dili Cavadır ve genellikle kızlar tarafından oynanır. Üç ya da daha fazla çocuk toplanır ve kimin diz çöküp gözlerini kapatacağına karar vermek için “taş-kağıt-makas” oyununu (sayısmaca olarak) oynarlar. Diğer oyuncular, şarkı söyleyip küçük çakıl taşı birbirlerinin ellerine kaydırırken ellerini diz çökenin üzerine koyarlar. Şarkı/tekerleme bittiğinde çakıl taşının birinin eline konmuş olması gerekir. Diz çöken kişinin çakıl taşının kimde olduğunu tahmin etmesi gerekir. Eğer doğru tahmin ederse, çakıl taşı tutan kişi diz çöküp gözlerini kapatır. Eğer yanlış tahmin ederse, diz çöküp gözlerini kapatmaya ve bir tur daha tahmin etmeye devam eder. * Tekerleme: <i>Cublak-cublak suweng Suwenge ting gelenter Mambu ketundung gudhel Pak Empong lerak-lerak Sopo ngguyu ndelekakhe Sir-sir pong dele kopong Sir-sir pong dele kopong</i> YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=uv3K8heYMIE&t=62s (03.14 dakika) (Yerel Dil)</p>	Okul öncesi çocukları ve ilkökullü öğrencileri için.
Vietnam Geleneksel Oyunları		
<p>01 Haziran 2021 Oyunları Hazırlayan: Tú Anh Hà ve Yen Ngo İngilizce’den Türkçe’ye Çeviri: Asude Karataş</p>	<p>1. Oyunun adı: Rõng răn lên mây (Ejderha Yılanı) Sayısmaca: Katılımcılar, “taş-kağıt-makas” oyunu (sayısmaca olarak) ile “doktor” rolünü oynayacak kişiyi belirlerler. Diğer üyeler bir "ejderha yılanı" olurlar ve bir lider seçerler. Genelde oyunun başındaki üye en büyük, en güçlü veya en çevik oyuncu olur. Diğer üyeler ya birbirlerinin gömleklerinin uçlarını tutarlar ya da birbirlerinin belinden tutarlar. Oyunun kuralları: Doktor rolündeki oyuncu, ejderha yılanını kovalayan kişidir. Ejderha yılanının lideri kollarını uzatarak ejderha yılanını koruyacaktır. Doktor kuyruğu yakalarsa, o kişi oyundan çıkar. Eğer ejderha yılanı kırılırsa (birçok arkadaş gruptan ayrılırsa) veya düşerse, bu da bir kayıp olarak kabul edilir. Bu oyuncular da oyundan çıkarılır. Oyuncuların oyunu oynayabilmeleri için oyuna eşlik eden tekerlemenin* sözlerini öğrenmeleri gereklidir. Oyun nasıl oynanır? Oyunun başında doktor, “Doktor Evi” olarak adlandırılan bir alanda sabit durur. Ejderha yılanı ekibi, tekerlemeyi söylerken daireler çizerek ilk kişiyi takip etmek için birbirinin belinden tutar. Tekerlemenin sonunda, ejderha yılanı ekibi, cevaba dikkat ederek doktorun tam önünde durur:</p>	Okul öncesi çocukları ve ilkökullü öğrencileri için.



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>* Tekerleme: <i>Bulutun üzerinde ejderha yılanı</i> <i>Gelincikler var</i> <i>Askerler var</i> <i>Doktor evde mi, değil mi?</i> <i>-Hayır, doktor markete gitti! (Ya da dışarı çıktı, evden uzaklaştı vb.)</i> Sonra ejderha yılanı ekibi, doktor "evet" diyene kadar yürümeye ve tekerleme söylemeye devam eder. Ondan sonra doktor ve ejderha yılanı ekibi, karşılıklı konuşur. <i>-Doktor: Evet, nereye gidiyorsun?</i> <i>-Ejder yılanı: İlaç almaya gidiyorum.</i> <i>-Doktor: Kaç yaşındasın? Doktor içlerinden birini yakalayana kadar soru sormaya ve cevaplamaya devam ederler.</i> Ejderha yılanı: <i>Seçmekte özgürsünüz.</i> <i>"Kovalama özgürlüğü"</i> diye bağırırken doktor, ejderha yılanı ekibinin peşinden koşar, önde olan çocuk, doktoru durdurmak için kollarını uzatır, doktor kuyruğu yakalamaya çalışır (son çocuğa dokunarak). Bir sonraki aşama: Oyun baştan tekrar oynanmaya başlar, ancak şu anki mevcut ejderha yılanı ekibinden elenen oyuncular, oyuna dahil edilmez. Oyun, ejderha yılanı ekibi oyuncuları kaybettiği için kısılcıncaya kadar devam eder. Oyunu sonradan başka bir doktorla tekrar oynayabilirler. Tekerleme: Dragan snake on the cloud There are poppies There are soldiers Is the doctor at home or not? * Tekerleme: <i>Bulutun üzerinde ejderha yılanı</i> <i>Gelincikler var</i> <i>Askerler var</i> <i>Doktor evde mi, değil mi?</i> YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=jdTZZmsEHaY (03.09 dakika) (Yerel Dil)</p>	
	<p>2. Oyunun Adı: Meo Duoi Chuot (Kedi Fareyi Kovalar) Sayısmaca: "Taş-kağıt-makas" oyunu (sayısmaca olarak) ile kedi ve fare rolünde olacak iki kişi belirlenir. Kaybeden kişi faredir ve kazanan da kedir. Oyunun kuralları: Oyuna başlamak için, kalan oyuncular (kedi ve fare rollerinde olmayan) bir daire oluştururlar, el ele tutuşurlar ve ellerini kaldırırlar. Fare ve kedi sırtları birbirine gelecek şekilde dairenin ortasında durmaktadır. Kedi, oyuncuların elleriyle oluşturulan mağaralarda fareyi kovalamak zorundadır. Fare bir mağaradan geçtiğinde, kedinin de o mağaradan geçmesi gerekir. Kedi fareyi dokunduğunda oyun biter. Tekerlemenin sonunda kedi fareyi yakalayamazsa oyunu kaybeder. Oyuncuların oyunu oynayabilmeleri için oyuna eşlik eden tekerlemenin* sözlerini öğrenmeleri gereklidir. Oyun nasıl oynanır? "Başla" denildikten sonra fare koşmaya başlar ve kedi fareyi kovalar. Fare, oyuncuların kollarının altındaki boş olan "mağaralardan" geçer. Fare nereye giderse gitsin, kedi fareye dokunmanın bir yolunu bulmak için o</p>	<p>Okul öncesi çocukları ve ilkökul öğrencileri için.</p>



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



mağaraya koşmalıdır. Diğer oyuncular fareye yardım etmeye çalışırken bir tekerleme* söyler (aşağıdaki tekerleme söylenir). Fare geldiğinde, farenin geçmesine izin vermek için ellerini çok yukarı kaldırır. Kedi koşarak geldiğinde ellerini aşağıda tutarlar, bu da kedinin işini zorlaştırır. Tekerleme bittiğinde iki oyuncu koşmayı bırakır. Eğer kedi fareye dokunamazsa oyunu kaybeder. Aksi takdirde fare kaybeder.

Tekerleme:

Cat chases mouse
Please come here
Hands hold hands
Stand in a wide circle
Mouse runs into holes
Run quickly
Cat chases behind
Where to escape-the mouse
Then the mouse
Play the role of the cat
Run quickly
Catch the cat transforming into the Mouse

*** Tekerleme:**

*Kedi fareyi kovalar
Lütfen buraya gel
El ele tutuşulur
Geniş bir dairede durulur
Fare deliklere giriyor
Hızlı koş fare!
Kedi arkasından kovalar
Nereden kaçmalı -fareden?
Sonra fare
Kedinin rolünü oynar
Hızlı koş!
Fareye dönüşen kediye yakala.*

YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=8E0vJVZAm_8
(02.01 dakika) (Yerel Dil)

3. Oyunun adı: 'Chơi chuyèn' (Top ve Çubuklar)

Uyarı! Yemek çubukları veya çubuklar ile oynarken dikkatli olunmalı ve yetişkinler bu oyunda çocuklara eşlik etmelidir. Oyun esnasında ayrıca 'Banh đũa' da denir.

Materyal: Vietnam'ın yemek çubukları veya çubuklar (olabildiğince çok) ve küçük bir top. Yemek çubuklarının sayısı genellikle 10'dur.

Sayısmaca: Oyuncular ilk kimin oynayacağına "taş-kağıt-makas" oyununu (sayısmaca olarak) oynayarak karar verirler.

Oyunun kuralları: Top zemine temas ettiği sırada oyuncu yemek çubuklarını zamanında kaldıramazsa, durur ve sıra bir sonraki oyuncuya geçer. Oyuncuların oyunu oynayabilmeleri için oyuna eşlik eden tekerlemenin* sözlerini öğrenmeleri gereklidir.

ilkokul öğrencileri ve yetişkinler için.



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



Oyun nasıl oynanır? Topu havaya fırlatın, ardından çok hızlı bir şekilde yemek çubuğunu kaldırın ve topu yakalayın. Top düşerse, oyuncuların oyunu bitirmesi ve ardından oynamak için başka bir oyuncuya geçmesi gerekir. Oyuncu tek başına oynuyorsa, top düştüğünde oyuna yeniden başlaması gerekir.

- Seviye 1: yemek çubuğu kalmayıncaya kadar her seferinde bir yemek çubuğu alın.
- Seviye 2: yemek çubuğu kalmayıncaya kadar her seferinde iki yemek çubuğu alın.
- Seviye 3: yemek çubuğu kalmayıncaya kadar her seferinde üç yemek çubuğu alın.
- En yüksek seviye: tüm yemek çubuklarını tek seferde toplayın.

Oyuncular oyunu oynarken bu tekerlemeyi yüksek sesle söyler:

*** Tekerleme:**

Chơi chuyền

Cái mốt, Cái mai

Con chai, con hến

Con nhện chằng tơ

Quả mơ, Quả mận

Cái cán, lên bàn đôi

Đôi chúng tôi

Đôi chúng nó

Đôi chúng chó

Đôi chúng mèo

Hai chèo ba

Ba đi xa

Ba về gần

Ba luống cần

Một lên tư

Tư cư tư

Tư cư tôi

Hai hỏi năm

Năm em năm

Năm lên sáu

Sáu lên tư

Tư lên bảy

Bảy lên ba

Ba lên tám

Tám lên đôi

Đôi lên chín

Chín lên môt

Môt lên mười.

Chuyền chuyền môt, môt đôi...

Chơi chuyền

Bir kayısı

Bir yumuşakça, bir midye

Örümcek ağı ören bir örümcek

Kayısı, erik



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>Çift seviyeye Biraz biz Biraz siz Birkaç köpek Birkaç kedi İki kürek üç Birinci baba uzağa gider Benim babam yaklaşıyor Üç kereviz Dörde bir Dört, yumrular Dört, sarımsak İki beşe sordu Beş çocuk Beşten altıya Altı, dört sol Sevgiye dört Yedi, üç kaldı Üç ila sekiz Sekiz, iki sol İki dokuza gider Dokuz, sol bir. Birden ona kadar. Bir, bir çift geçerken ... Vietnamcada, 'baba' kelimesi, aynı zamanda üç (3) numaralı kelimeyi de ifade eden 'ba' şeklinde okunur. YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=SHqluB-cWFc (02.04 dakika) (Yerel Dil)</p>	
	<p>4. Oyunun adı: Viyetnam Bambu Dans Performansı Materyal: Bambular, yelpaze. Oyunun kuralları: Katılımcıların bambulardan atlayarak düşmeden dans etmeleri veya ayaklarının bambuların arasında kalması gerekir. Oyun nasıl oynanır? Katılımcılar müziği dinlemeli ve ritimle dans etmelidir. Tekerleme: - YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=r7xwFmgm5Jw (05.34 Dakika) (Müzikli ayak hareketleri)</p>	<p>Tüm çocuklar, ergenler ve yetişkinler için.</p>
	<p>5. Oyunun adı: 'Tâp tàm vông' (Hangi Elde, Tahmin Et) Materyal: Küçük bir obje (ufak bir şeker veya silgi gibi). Sayısmaca: Oyuncular ilk kimin oynayacağına "taş-kağıt-makas" oyununu (sayısmaca olarak) oynayarak karar verirler. Oyunun kuralları: Oyuncular, nesneyi elinde tutan kişinin arkasına hangi elin gidemeyeceğini tahmin ederler. Oyuncular kuralları ihlal ederse, oyun dışı kalırlar. Oyuncuların oyunu oynayabilmeleri için oyuna eşlik eden tekerlemenin* sözlerini öğrenmeleri gereklidir. Oyun nasıl oynanır? Bir oyuncu avucunun içinde küçük bir nesne tutar ve ardından nesneyi tutan eli değiştirmek için ellerini arkasına koyar. Bu sayede</p>	<p>Okul öncesi çocukları ve ilkökul öğrencileri için.</p>



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>diğerleri, oyuncunun nesneyi tutmak için hangi elini kullandığını göremez. Bundan sonra oyuncu, diğerlerinden hangi eli (sağ veya sol el) tuttuğunu tahmin etmelerini ister.</p> <p>Oyunu oynarken, oyuncu şu tekerlemeyi söyler:</p> <p>* Tekerleme:</p> <p>Tập tầm vông Tập tầm vông Tay không tay cô Tập tầm cô Tay cô tay không Mà các bạn đoán sao cho trúng Tập tầm vó Tay nào có tay nào không Có có, không không</p> <p>Tập tầm vông Elde yok, elde var Tập tầm có Elde var, elde yok Sevgili dostlarım, lütfen doğru tahmin edin Tập tầm vó Hangi elde var, hangi elde yok Evet, evet, hayır, hayır YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=kyCnX-0jGX8 (02.18 dakika) (Yerel Dil)</p>	
Çin Geleneksel Oyunları		
<p>02 Haziran 2021</p> <p>Oyunları Hazırlayan: Feng Chen</p> <p>İngilizce'den Türkçe'ye Çeviri: Bengisu Tokmaktayık</p>	<p>1. Oyunun Adı: 滚铁环 (Halkayı Yuvarla)</p> <p>Sayısmaca: Geleneksel olarak, oyunun sayısmacası yok. İstenirse aşağıdaki sayısmaca kullanılabilir.</p> <p>滚、滚、滚铁环， 看谁跑在最前头。</p> <p>Yuvarla, yuvarla, çemberi yuvarla, En önde kim koşuyor gör (Feng Chen)</p> <p>Oyunun kuralları: Çemberi daha uzun süre tutan ve en uzağa götüren oyunu kazanır.</p> <p>Oyun nasıl oynanır? Çember yuvarlanır ve belirlenen mesafeye götürülmeye çalışılır.</p> <p>Tekerleme: Geleneksel olarak bu oyunda tekerleme bulunmamaktadır. İstenirse aşağıdaki tekerleme kullanılabilir.</p> <p>Roll, roll, roll the hoop, Quickly down the street, Merrily, merrily, merrily merrily, Who can be the first.</p>	<p>İlkokul öğrencileri için.</p>



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>Yuvarla, yuvarla, yuvarla çemberi, Hızlıca caddenin aşağısına, Neşeyle, neşeyle, neşeyle, neşeyle Kim birinci olabilecek? (Feng Chen) YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=39lwJphkNH8 (01.32 dakika)</p>	
	<p>2. Oyunun adı: 抖空竹 (Diabolo'yu Salla) Materyal: Yo-yo ve sicimli iki çubuk. Sayısmaca: Geleneksel olarak bu oyunda sayısmaca yoktur. İstenirse aşağıdaki sayısmaca kullanılabilir. Salla, salla Yükseğe salla! Diabolo'yu yakala Hızlı ve doğru! (Feng Chen) Oyunun kuralları: Diabolo'yu dengeleyerek döndürebilmeyi sağlamak. Oyun nasıl oynanır? Oyuncular bir ve birden fazla olabilir. Rekabet edebilirler ya da sadece Diabolo'nun dengelenmesinin ve dönmesinin tadını çıkarabilirler. Diabolo'nun dengelenmesi ve döndürülmesini sağlamanın yolu, el çubuklarını yukarı aşağı hareket ettirmektir. Daha üst beceriye sahip oyuncular yo-yo'yu yukarıya fırlatabilir ve sicimde yakalayabilirler. Tekerleme: - YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=20KJG5YoEcw (03.06 dakika) (Yerel Dil)</p>	<p>İlkokul ve üstündeki öğrenciler ve her yaşta yetişkinler için.</p>
	<p>3. Oyunun Adı: 抽陀螺 (Tepeyi Kırbaçlama) Uyarı! Bu oyunda oyuncuların yüzlerine ip gelmemesi için yüz maskesi kullanılmalıdır. Pantolon, uzun kollu giysiler giyilmeli ve eldiven takılmalıdır. Ayrıca, oyuncular birbirlerinden en az beş metre uzakta bu oyunu oynamalıdır. Sayısmaca: - Materyal: Topaç ve ip. Oyunun kuralları: Topacın üst tarafı olabildiğince çok döndürülmeye çalışılır. Oyun nasıl oynanır? Çubuk üzerinde bir ip ile topacın tepe kısmı döndürülür. Kimin daha uzun süre döndürebildiğine bakılır. Tekerleme: - YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=yyNWj6O4WWE (02.15 dakika)</p>	<p>Yetişkinler için.</p>
	<p>4. Oyunun Adı: 摸瞎 (Kör Oyun) Sayısmaca: - Oyunun kuralları: "Kör" oyuncu birini yakalamalı ve kim olduğunu dokunarak tahmin etmelidir. Oyuncuların oyunu oynarken sessiz olmaları gerekir. Oyun nasıl oynanır? "Kör" oyuncu birini yakalar ve kim olduğunu dokunarak tahmin etmeye çalışır. Tekerleme: -</p>	<p>Okul öncesi çocukları ve ilkökullü öğrencileri için.</p>



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>Youtube: https://www.youtube.com/watch?v=ubuiU-GMsrl (01.19 dakika) (Animasyon film)</p>	
	<p>5.Oyunun adı: 翻花绳 (ip Parmak Oyunu)</p> <p>Sayısmaca: -</p> <p>Oyunun kuralları: Her oyuncu, ipe ellerini ve parmaklarını kullanarak şekil vermeye çalışır.</p> <p>Oyun nasıl oynanır? Bir ya da iki kişi oynayabilir. Çembere bağlanmış bir ip gereklidir. Oyuncular ipe paraşüt, köprü gibi farklı şekiller vermek için farklı adımlar izleyebilir.</p> <p>Tekerleme: -</p> <p>Youtube: https://www.youtube.com/watch?v=akxtLtJ9PqE (05.29 dakika)</p>	<p>ilkokul öğrencileri ve yetişkinler için.</p>
Hong Kong Geleneksel Oyunları		
<p>03 Haziran 2021</p> <p>Oyunları Hazırlayan: Yanis Chan</p> <p>İngilizce'den Türkçe'ye Çeviri: Aslı Zeynep Yıldırım</p>	<p>1. Oyunun Adı: 東南西北 (Kağıt Falcı)</p> <p>Sayısmaca: -</p> <p>Oyunun kuralları: 1. Oyunda her defada sadece bir kişi ev sahibi olur ve oyuncular sırayla ev sahibini oynarlar. 2. Ev sahibi ve oyuncular sekiz tane doğruluk mu? ya da cesaret mi? eylemi ya da origaminin katları içine yazılmış gizli mesajları kullanabilirler. 3. Oyuncular doğruluk ya da cesaret eylemlerini yapmak zorundadırlar, eğer yapamazlarsa oyunu kaybederler.</p> <p>Oyun nasıl oynanır? Oyunu oynamak için iki yöntem bulunur:</p> <p>A) Falcılık</p> <ol style="list-style-type: none">1. Oyuncu kâğıttan falcı origamisini yapar.2. Origaminin sekiz katı içine mesajlar yazılır. (Örnek, 18 yaşında piyangoyu kazanacaksın.)3. Origamiyi yönetecek bir ev sahibi seçilir.4. Oyuncu ev sahibine bir soru sorar. (Örnek, Ne zaman milyoner olacağım?) Sonra da gitmek istediği yönü söyler. (Örnek, Kuzey-2 (Yön-Adım sayısı)).5. Bu mesajlarla oyuncunun sorularını yanıtlayabilirler. <p>B) Doğruluk ya da Cesaret</p> <ol style="list-style-type: none">1. Oyuncu kâğıttan falcı origamisini yapar.2. Sonra toplam 8 adet doğruluk ya da cesaret eylemini origaminin katları içine yazarlar. (Örnek, tek ayakla bir dakika boyunca zıpla.)3. Origamiyi yönetecek bir ev sahibi seçilir.4. Ev sahibi şu soruyu sorar: Hangi yöne gitmek istersin? Oyuncu şöyle yanıtlar: (Yön- Adım sayısı) (Örnek, Kuzey-2/Doğu-3/Güney-1 vs.)5. Oyuncu origaminin katında yazan eylemi yapmak zorundadır.6. Oyuncular sırayla ev sahibi olurlar.	<p>ilkokul öğrencileri için.</p>
	<p>Tekerleme:</p> <p><i>Ev sahibi soru sorar: Hangi yöne gitmek istersin?</i></p> <p><i>Oyuncu cevap verir: (Yön-atılacak adım sayısı) Kuzey-2/Doğu-3/Güney-1 gibi.</i></p> <p>Youtube: https://youtu.be/Y_ws61YYv8M (01.02 dakika) (Kağıttan origami yapımı)</p>	



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>2. Oyunun Adı: 猜皇帝 (Taş-Kâğıt-Makas'ın Kralı)</p> <p>Sayısmaca: -</p> <p>Oyunun kuralları: Bu oyun, geleneksel "taş-kâğıt-makas" oyununun bir çeşididir. "Taş-kâğıt-makas" oyununu kim kazanırsa kral/kraliçe olur, eğer diğer oyunculardan biri kaybederse kazanan yeni oyuncu kral/kraliçe olur. Oyuncuların oyunu oynayabilmeleri için oyuna eşlik eden tekerlemenin* sözlerini öğrenmeleri gereklidir.</p> <p>Oyun nasıl oynanır?</p> <p>Basit versiyonu:</p> <p>1. Oyunculardan biri kral/kraliçe olarak seçilir. 2. Bir oyuncunun kral/kraliçe olabilmesi için kaç el kazanması gerektiği belirlenir. 3. Kral/kraliçe oturur ve diğer oyuncular önünde sıra olurlar. 4. Oyuncular "taş, kâğıt, makas" oynayarak krala/kraliçeye meydan okurlar. 5. Kral/kraliçeyi yenen kişi yeni kral/kraliçe olur ve kaybeden diğerleri ile birlikte sıraya girer.</p> <p>Gelişmiş versiyonu:</p> <p>Kral/kraliçe diğer oyunculardan kendine asistanlar seçer, böylece diğer oyuncular ona meydan okumadan önce asistanlarını yenmek zorunda kalır.</p> <p>Tekerleme:</p> <p>Rock-Paper-Scissors, Rock-Paper-Scissors, Rock-Paper-Scissors, you will be the king/quenn!</p> <p>* Tekerleme:</p> <p>Taş-Kâğıt-Makas, Taş-Kâğıt-Makas, Taş-Kâğıt-Makas, Sen kral/kraliçe olacaksın!</p> <p>YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=cRSWABFCuw0 (01.11 dakika) (Yerel Dil)</p>	<p>Okul öncesi çocukları ve ilkokul öğrencileri için.</p>
	<p>3. Oyunun Adı: 何家公雞何家猜 (Tahmin Et Bunlar Kimin Horozları)</p> <p>Sayısmaca:</p> <p>何家公雞(Horoz)何家猜, 何家小雞(Küçük Tavuk)何家猜, 何家母雞(Tavuk)何家猜!</p> <p>Oyunun kuralları: Bu oyun geleneksel "taş-kâğıt-makas" oyununun bir versiyonudur ve iki kişiliktir. Oyuncular "taş-kâğıt-makas" oyununun sonucuna göre bazı hareketler yaparlar. Oyun, oyunculardan biri hareketleri yanlış yapana kadar devam eder.</p> <p>Oyun nasıl oynanır? 1. İki kişi karşı karşıya durur. 2. "Taş-kâğıt-makas" oynarken aynı zamanda başlangıç tekerlemesini söylerler. 3. Kazanan "horoz" hareketini (avuçlarını birleştirip başının üstünde tutar) yaparken, kaybeden "küçük tavuk" hareketini (her iki elde belin bir tarafına konur) yapmak zorundadır. Eğer berabere kalırlarsa oyuncuların her biri "tavuk" hareketini yapar (eller belin iki tarafına yerleştirilir). 4. Oyun birisi hareketleri yanlış yapana kadar devam eder. Her seferinde tekerleme giderek hızlanır bu da oyunu daha zorlu hale getirir.</p>	<p>İlkokul öğrencileri ve yetişkinler için.</p>



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



Tekerleme:

<https://www.youtube.com/watch?v=rtIYkCBVQuA>

(02.16 dakika) (Tekerleme, Animasyon Filmi)

<https://cantoneseforfamilies.com/wp-content/uploads/2019/08/Guess-Whose-Roosters-Are-Those.pdf>

(Tekerlemenin sözleri)

真怪誕呀又有趣 你望望公園裡
有四百隻雞雞咯咯咯 是何家的不知道
何家公雞何家猜 何家小雞何家猜
何家公雞何家猜 何家母雞咯咯咯
猴子哥哥熊先生 松鼠妹妹牛叔叔
黃狗爸爸羊媽媽 來猜來猜啲

嘴細細又沒有耳 那樣貌多可笑
那四百隻雞雞咯咯咯 為何高聲的叫
何家公雞何家猜 何家小雞何家猜
何家公雞何家猜 何家母雞咯咯咯
猴子哥哥熊先生 松鼠妹妹牛叔叔
黃狗爸爸羊媽媽 來猜來猜啲

不要笑我是怪鳥 我日日天光叫
會聽到公雞咯咯咯 在園中的花開了
何家公雞何家猜 何家小雞何家猜
何家公雞何家猜 何家母雞咯咯咯
猴子哥哥熊先生 松鼠妹妹牛叔叔
黃狗爸爸羊媽媽 來猜來猜啲

何家公雞何家猜 何家小雞何家猜
何家公雞何家猜 何家母雞咯咯咯
猴子哥哥熊先生 松鼠妹妹牛叔叔
黃狗爸爸羊媽媽 來猜來猜啲

YouTube: <https://www.youtube.com/watch?v=RBa-HtwPJ7Y>
(02.57 dakika) (Yerel Dil) (İngilizce alt yazı)

4. Oyunun Adı: 小明 (Küçük Ming)

Sayısmaca: -

Oyunun kuralları: Bu oyun geleneksel "taş-kâğıt-makas" oyununun bir versiyonudur ve iki kişiliktir. Oyuncuların oyunu oynayabilmeleri için oyuna eşlik eden tekerlemenin* sözlerini öğrenmeleri gereklidir.

Oyun nasıl oynanır? 1. İki kişi karşılıklı durur. 2. "Taş-kâğıt-makas" oyunu, oyun tekerlemesi* söylenerek oynanır bir yandan da uygun hareketler yapılır (aşağıdaki YouTube sitesinde görülebilir). 3. Kazanan, kaybedeni oyun tekerlemesi söyleyerek gıdıklar.

Siu Ming (iki kişi karşılıklı durur. Ellerini karşılıklı çapraz yapıp birbirine dokundurur.)

Okul öncesi çocukları ve ilkököl öğrencileri için.



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



Küçük Ming,
Siu Ming (iki kişi, ellerini karşılıklı çapraz yapıp tekrar birbirine dokundurmaya devam eder.)

Küçük Ming,
Siu siu Ming. (iki kişi, ellerini karşılıklı çapraz yaparak iki kere birbirine dokundurmaya devam eder.)

Küçük Küçük Ming.
Serng, serng, ha, ha (Her oyuncu, iki elini önce yukarı kaldırarak, sonra aşağı indirerek iki kere birbirine vurur.)

Yukarı yukarı, aşağı aşağı
Jor, jor, yau, yau (Her oyuncu, iki elini önce sol tarafta, sonra sağ tarafta iki kere birbirine vurur.)

Sol sol, sağ sağ
Tseen, tseen, hau, hau (Her oyuncu, iki elini önce önde sonra arkada iki kere birbirine vurur.)

Ön ön, arka arka
Fo tse choon saan lone. (iki kişi karşılıklı durur, el ele tutuştuktan sonra ellerini bırakmadan kendi etrafında bir kere tam dönerler.)

Tren mağaradan geçer!

Tekerleme:

Siu Ming

小明、

小明、

小小明；

上上下下、

左左右右、

前前後後、

火車『捐』山窿！

*** Siu Ming**

Siu Ming

Siu Ming

Siu siu Ming.

Serng, serng, ha, ha

Jor, jor, yau, yau

Tseen, tseen, hau, hau

Fo tse choon saan lone.

YouTube: <https://www.youtube.com/watch?v=3stm41DDc4A>

(01.05 dakika) (Yerel Dil) (Animasyon film)



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



5. Oyunun Adı: 拋手巾 (Mendil Atmaca)

Sayısmaca:

拋、拋、拋手巾。

輕輕地拋在小朋友後面。

大家不要告訴他，
快點快點兒抓住他，
快點快點抓住他。

Mendil Atmaca

At At, At bir mendil.

Nazikçe çocukların arkasına at,

Ona söyleme,

Çabuk ol ve yakala onu,

Çabuk ol ve yakala onu.

Oyunun Kuralları: 1. Her seferde bir "atıcı" ve bir "kovalayan" bulunur. 2. Atıcı'nın arkasına bir mendil attığını, "Atıcı" bir tam daire koştuktan sonra fark eden oyuncu dairenin ortasına geçip bir gösteri yapmak zorundadır, şarkı söylemek ya da dans etmek olabilir. Bu oyuncu yeni elin "atıcısı" olur.

Oyun Nasıl Oynanır? 1. Çocuklar bir daire şeklinde, dairenin merkezine bakacak şekilde otururlar. 2. Çocuklardan biri oyunu başlatan ilk atıcı olur, atıcı bir mendil taşır ve oturan çocukların etrafında döner. 3. Atıcı çocuklardan birinin arkasına nazik ve sessizce mendili bırakır, mendilin bırakıldığı çocuk "kovalayan" olur. 4. Kovalayan mendilin arkasına bırakıldığını fark ettiği zaman mendili tutup atıcıyı yakalamak zorundadır. 5. Atıcı koşup kovalayanın yerine oturmak zorundadır. Eğer atıcı oturmadan yakalanırsa yeniden atıcı olur. 6. Oyun böyle devam eder.

Tekerleme:

e.g. 十二隻恐龍去野餐

(12 dinazor pikniğe gider)

十二隻恐龍去野餐
齊乘坐旅遊車出發了
路上唱歌謠快快樂樂
Söyle yoldayım

又越過冰河 噴火山都穿過
二十里車程轉眼到
十二塊笑臉在齊去呼叫
Mutlu mutlu

白石嶺公園 到處青蔥一片
讓活潑恐龍通處跳
十二塊笑臉在齊野餐了
Mutlu mutlu

Okul öncesi
çocukları ve
ilkokul
öğrencileri
için.



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



六十罐曲奇吃個飽
愛吃的粟米香香脆脆
讓愉快心情快樂樂
Söyle çok mutluyum

莫亂棄果皮 你我記緊清潔
莫令這公園污染了
十二塊笑臉在齊說知道
Mutlu mutlu

白石嶺公園 這裡風景真美
讓活潑恐龍嬉戲
十二塊笑臉在齊野餐了
Mutlu mutlu

Mendil Atmaca:
On iki dinazor pikniğe gider
Bir otobüste yola çıktılar
Yolda mutlu mutlu şarkı söylediler
Söylediler ben yoldayım

Buzulları ve volkanları geçtiler
Bir çırpıda yirmi mil gittiler
On iki gülümseyen yüz şarkı söylediler
Mutlu mutlu

Baishiling Parkı yeşilliklerle dolu
Bırak neşeli dinazorlar her yerde zıplasınlar
On iki gülümseyen surat birlikte piknik yapıyor
Mutlu mutlu

Yemek için altmış paket kurabiye
En sevdiğim mısır leziz ve çıtır
Hepimiz keyifliyiz
Söyle çok mutluyum

Sakin kabukları atma, sen ve ben toplamayı hatırlarız
Sakin bu parkı kirletme
On iki gülümseyen surat evet demek için burada
Mutlu mutlu

Baishiling Parkı, burada manzara çok güzel
Bırak neşeli dinazorlar oynasın
On iki gülümseyen surat birlikte piknik yapıyor
Mutlu mutlu

YouTube: <https://www.youtube.com/watch?v=Y4HZ2747gho>
(01.31 dakika)



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



Güney Kore Geleneksel Oyunları		
<p>04 Haziran 2021</p> <p>Oyunları Hazırlayan: Hyereen Lee</p> <p>İngilizce'den Türkçe'ye Çeviri: Asude Karataş</p>	<p>1. Oyunun adı: Ddakji Sayısmaca: - Oyunun kuralları: Oyun, çok fazla malzeme gerektirmediği ve kuralları oldukça kolay olduğu için okul öncesi ve ilkokullarda sıklıkla oynanmaktadır. Genellikle iki çocuk tarafından oynanır, ancak oyun; daha fazla çocuğun katılmasına izin verecek şekilde bir bayrak yarışı şeklinde de oynanabilir. Oyuncuların oyunu oynamadan önce, origami tekniği ile ddakjilerini* hazırlamaları gerekmektedir. Oyun nasıl oynanır? Katlanmış bir kağıt karosu olan Ddakji, kağıt kullanılarak çocukların kendileri tarafından kolaylıkla yapılabilir. Bu kağıt katlama sürecinde çocuklar origami tekniklerini öğrenebilir ve ince motor becerilerini geliştirebilirler. Bu oyunun oynanabilmesi için, katılımcıların önce kimin gideceğine karar vermesi gerekiyor. Ardından, savunma oyuncusu ddakji'sini matın veya zeminin üzerine yerleştirir. Savunma oyuncusu, ddakji'sini rakibinin ddakji'sinin üzerine fırlatarak onu ters çevirmeye çalışır. Tekerleme: Oyun, tekerleme müziği eşliğinde oynanır. https://youtu.be/jN7dMMe-q6s (01.20 dakika) (Yerel Dil) 딱지 따먹기 할 때, 딱 아이가 내 것을 치려고 할 때 가슴이 조마조마한다 딱지가 훌쩍 넘어갈 때 나는 내가 넘어가는 것 같다</p> <p>* YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=9jBPrBmudFk (02.32 dakika) (İngilizce Dili ve İngilizce alt yazı) (Didakji yapımı)</p>	<p>Okul öncesi ve ilkokul çocukları için.</p>
	<p>2. Oyunun adı: Yunnori Sayısmaca: Yut nawara! Mo nawara! Malzeme: Dil çubukları, keçeli kalem ve beyaz resim kağıdı. Oyunun kuralları: Bu oyun, genellikle Ay Yeni Yılı'nda oynanan geleneksel bir masa oyunudur. Katılımcılar iki takıma ayrılır ve oyunun temel amacı, piyonunuzu (işaretleyiciyi) ilk önce bitiş çizgisine götürmektir. Oyun materyalleri* oyun öncesinde hazırlanmalıdır. Oyun nasıl oynanır? Oyunun malzemesi olan "yut" (çubukları), dil çubuklarından hazırlanabilir. A Takımı, "yut" (çubukları) atar ve yutlarınızın farklı kombinasyonlarına göre piyonunuzu hareket ettirebileceğiniz belirli sayılar vardır. Örneğin, eğer yutlarınız aşağıya bakıyorsa, piyonunuzu dört adım ilerletebilirsiniz ve sonra yutları tekrar fırlatırsınız. Oyunda; Do, Gae, Gul, Yut ve Mo vardır. Kurallar bölgeden bölgeye farklılık gösterebilir. YouTube: https://youtu.be/lIOZtodTmZk (06.31 dakika) (Oyunun oynama şekli) (İngilizce Dili) Tekerleme: https://youtu.be/UQSiR2aLfzU (01.50 dakika) Oyun, tekerleme müziği eşliğinde oynanır. 윷 나와라 모 나와라, 신나는 윷놀이 온 가족이 모두 모여, 웃음꽃 피어난다 윷가락을 더 높이 던져보자 모가 나와야 이길텐데</p>	<p>Okul öncesi çocukları, ilkokul öğrencileri ve yetişkinler için.</p>



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>얼쑤 좋다 또 모가 나왔구나 덩실덩실 춤을 추자</p> <p>* YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=2aT1WQnnjAY (08.53 dakika) (İngilizce Dili) (Oyun materyallerinin hazırlanması)</p>	
	<p>3. Oyunun adı: Neolttwigi Uyarı! Oyuncuların bu oyunda kask, kolluk ve dizlik kullanmaları gerekmektedir. Sayısmaca: 2-5-10 sayıları yüksek sesle ritim ile söylenir. Oyunun kuralları: Neolttwigi, onu oynarken uyguladığı mekanizma açısından geleneksel bir tahterevalli gibi görünebilir. Bu yüzden temel kural dengeye konsantre olmak ve havada süzülürken ellerini tutarak dengeyi kaybetmemeye çalışmaktır. Havada kaldığınız sürece, bu oyunda kazanan veya kaybeden yoktur. Ancak, katılımcıların kendi güvenlikleri için ne zaman aşağı inceklerine ilişkin işaretler vermeleri gereklidir. Oyun nasıl oynanır? Eskiden, genelde kadınların ve kızların kasabaya serbestçe girmelerine izin verilmediğinden, tatillerde yükseğe zıplayıp duvarların ötesindeki dünyaya bakabilmek için kadınlar ve kızlar tarafından icat edilen bu oyun, geleneksel bir açık hava oyunudur. Bu oyunda, katılımcıların her biri <i>neol</i>'ün (ahşap tahta) her iki ucunda durur ve bir kişinin de ağırlığı dengelemek için ortada oturması gereklidir. Ardından, ayakları üzerinde zıplamaya başlarlar ve her ikisi de yeterli boy ve dengeye sahip olduğu bir noktaya gelene kadar, karşısındaki kişiyi daha yükseğe zıplaması için itmeye başlarlar. Tekerleme: https://youtu.be/Zs2ccglObfE (03.03 dakika) (Yerel Dil) 겨누자 겨누자 철썩쿵 철썩쿵 내머리 흔들 내다리 살푼 YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=Ylh44e25ysg (00.23 saniye)</p>	Yetişkinler için.
	<p>4. Oyunun adı: Ssirum Uyarı! Herhangi bir yaralanmaya karşı ilk yardım çantası bulundurulmalıdır. Sayısmaca: - Oyunun kuralları: Ssirum, 4. yüzyıla kadar dayanan bir halk güreşidir. Oyun öncelerde herhangi bir zeminde oynanırdı, ancak günümüzde yarışmalar için özel gerekliliklere ihtiyaç duyulmaktadır. Jeongji (durmak anlamına gelir ve hakem uygun gördüğünde düdüğü çalar). Oyun nasıl oynanır? Yarışmacılar, gövdelerini ve bacaklarını saran <i>satba</i> (kemer) giyerler. <i>Satba</i>'lar genellikle ulusal bayrakta temsil edilen renkler olan kırmızı ve mavi renkte olurlar. Amaç; bir dizi teknik uygulayarak, rakibinin vücudunu dizinin üzerinden yere getirmektir. Ssirumu'yu 5-6. sınıf beden eğitimi müfredatında ve ilkökulda ders dışı etkinlikler olarak uygulanırken de bulabilirsiniz. Tekerleme: - YouTube: https://youtu.be/3DjCPrHakB8 (23.35 dakika)</p>	İlkokul çocukları için.



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>5. Oyunun adı: Jegichagi Sayısmaca: - Materyal: Kağıt/poşet, metal para, plastik kapak, lastik, makas. Oyunun kuralları: Oyuncuların bu oyunda kullanacakları jegi'yi* önceden hazırlamaları gereklidir. Oyun nasıl oynanır? Bu oyunda ucu püsküllü toplar (jegi) kullanılmaktadır. Oyuncular ayaklarının iç kısmında topu (jegi) sektirerek oynarlar. Bazen de dış kısmında topu (jegi) sektirirler. Topu (jegi) en çok sektiren oyunu kazanır. Tekerleme: - * YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=cqtUxNhh2iA (05.24 dakika) (İngilizce Dili) (Jegi yapımı ve oynama şekli)</p>	İlkokul öğrencileri ve yetişkinler için.
Rusya Geleneksel Oyunları		
<p>05 Haziran 2021</p> <p>Oyunları Hazırlayan: Albina Kildeeva</p> <p>İngilizce'den Türkçe'ye Çeviri: Asude Karataş</p>	<p>1. Oyunun adı: Лапта (Lapta) Uyarı! Atıcı servis topuna vururken, topu havaya atan oyuncunun yüzüne sopa gelebileceği için her iki oyuncunun ve diğer tüm oyuncuların yüz kaskı kullanmaları gerekir. Servis topu oyuncusu, kolunu öne uzatarak topu havaya atmalıdır. Materyal: Servis topu, vurma sopası ve yüz kaskı. Sayısmaca: Раз, два, три, четыре, пять, Надо солнышку вставать. Шесть, семь, восемь, девять, десять, Солнце спит, на небе месяц. Разбегайся кто куда, Завтра новая игра.</p> <p>Bir, iki, üç, dört, beş Güneşin uyanması gerekiyor. Altı, yedi, sekiz, dokuz, on Güneş uyuyor, Gökyüzünde bir ay var Kimi nereye koş Yarın yeni bir oyun</p> <p>Oyunun kuralları: Oyunun amacı, rakip takımın bir oyuncusu tarafından servis edilen topa sopayla vurmaktır ve topu mümkün olduğu kadar uzağa göndermektir. Ardından saha üzerinden kon çizgisine koşmak ve eğer mümkünse tekrardan gorod çizgisine koşmaktır. Koşmakta olan oyuncu, karşı takımın oyuncuları tarafından atılan top ile vurulmamaya çalışmalıdır. Başarılı olan koşularda takım puan kazanır. Bir takım ya verilen sürede en fazla puanı toplar ya da bütün oyuncuların koşularını tamamlamasıyla oyunu kazanır.</p> <p>Oyun nasıl oynanır? <i>Lapta (lapTAH), Kiev Rusyasının 10. yüzyıla kadar dayanan, en eski Rus oyunlarından biridir. Lapta; kriket, beyzbol ve Rounders ile olan benzerlikleriyle, günümüzün modern Rusya'sında da hala popülerdir. Lapta, dikdörtgen bir alanda oynanan bir çeşit top oyunudur. Atıcı topa servis atar ve vurucu topa vurmaya için sopayı kullanır. Sonrasında da sahanın üzerinden koşarak geri döner. Karşı takımın görevi, topu yakalamak ve vurucu koşmayı bitirmeden topu ona fırlatmaktır. Vurulmadan tamamlanan her koşu takım için</i></p>	İlkokul öğrencileri ve yetişkinler için.



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>puan kazandırır.</p> <p>Tekerleme: -</p> <p>YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=Gmyql7WCXmg (01.13 dakika)</p>	
	<p>2. Oyunun adı: Морской бой (Deniz Savaşı)</p> <p>Sayısmaca:</p> <p>Камень, ножницы бумага, Карандаш, огонь, вода, И бутылка лимонада, И железная рука. Карманэ-барманэ, цу-е-фа.</p> <p>Таш-каğıт-макас, Курşун калем, атеş, су, Ve bir şişe limonata Ve demir bir el Karmena-barmane, tsu-e-fa.</p> <p>Oyunun kuralları: Bu oyun kağıt üzerinde oynanır ve iki kişiliktir. Her katılımcı, karelere bölünmüş bir kağıda 10x10 bölümlü olacak şekilde iki kutu çizer. Yatay olarak 1'den 10'a kadar sayılar yazılır. Dikey olarak da A harfinden J harfine kadar harfler yazılır. İlk kutu sizin kendi gemileriniz içindir. İkinci kutu ise rakibinizin gemilerini batırmak içindir. Sonra rakibinizden gizli bir şekilde ilk kutuyu doldurursunuz. Her biri bir hücreli dört küçük gemiye ihtiyacınız var - "tek katlı", iki hücreli üç gemi - "çift katlı", üç hücreli iki gemi - "üç katlı" ve dört hücreli bir gemi - "dört katlı" veya amiral gemisi. Tüm gemiler yalnızca düz bir çizgide olmalıdır. Gemiler arasında her zaman bir veya daha fazla hücre boşluğu olmalıdır, yani gemiler yan yana yerleştirilemez. Fakat kutunun kenarlarına yakın veya kutunuzun köşelerine gemiler çizebilirsiniz. Oyuncular genellikle gemilerini büyükten küçüğe doğru yerleştirmeye başlarlar. Aksi takdirde amiral gemisini koyacak yerleri kalmayabilir ve en baştan başlamak gerekebilir.</p> <p>Oyun nasıl oynanır? Bir oyuncu oyunu başlatır ve hücre numarasını söyler, örneğin "A5" der. İkinci oyuncu kendi kutularına bakar. "Gülle" bir gemiye çarpmadıysa, "Hayır!" der ve ilk oyuncu ikinci kutusunda o hücreye bir nokta işareti koyar. Eğer "gülle" bir gemiye çarparsa ve gemi tek katlıysa, ikinci oyuncu "Battı!" der. Eğer iki katlıysa, üç katlıysa ya da amiral gemisiyse, diğer oyuncu: "Yaralı!" diye bağırır. Eğer ilk oyuncu bir gemiyi vurabilirse "ateş" etmeye devam eder. Eğer ilk oyuncu sonraki atışı kaçırsa, sıra ikinci oyuncuya geçer. Bir gemi battıktan sonra, bu hücrelere bir daha vurmadığınızdan emin olmak için, çevresindeki tüm hücrelere noktalar yerleştirilir. Oyun, oyunculardan biri tüm rakip gemilerini batırana kadar devam eder.</p> <p>Tekerleme: -</p> <p>YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=1aAQaGxCpCg (07.02 dakika) (İngilizce Dili ve İngilizce alt yazı)</p>	<p>İlkokul, daha büyük yaşta öğrenciler ve yetişkinler için.</p>



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



3. Oyunun Adı: Золотые ворота (Altın Kapı)

Sayışması:

Наши руки мы сплели.
Мы их подняли повыше,
Получилась красота!
Получились не простые,
Золотые ворота!

Ay insanlar, ay insanlar
Ellerimizi birleştirdik
Onları yükseğe çıkardık
Sonuç güzelliştir!
Basit olmadığı ortaya çıktı
“Altın Kapı”

Oyunun kuralları: İki oyuncu birbirine bakar ve ellerini kaldırarak kapıyı oluşturur. Oyuncuların geri kalanı el ele tutuşur ve böylece bir zincir elde edilir. “Kapıdan” geçmek zorunda olan oyuncu, onların önünde durmamalıdır (kapanacaklarından korktukları için). Halka dansı bozulmamalıdır. Ellerinizi sadece tekerlemenin son kelimesinde indirebilirsiniz (kapıyı kapatmak için). Oyun, üç veya dört yakalanmamış oyuncu kalana kadar devam eder, ellerinizi hızlıca ama dikkatlice indirmeniz gerekir. Çok sayıda oyuncu varsa, “iki kapı” seçilebilir. Kelimeler aynı anda söylenir. Oyuncular iki kapıdan halka şeklinde yürürler. Yakalananlar, “kapılarında” kalırlar. Tanımlanan kapılar, oyuncuları en çok kimin yakalayacağı konusunda rekabet ederler. Oyuncuların oyunu oynayabilmeleri için oyuna eşlik eden tekerlemenin* sözlerini öğrenmeleri gereklidir.

Oyun nasıl oynanır? Birbirlerinin karşısında duran, el ele tutuşup yukarı kaldırarak bir “kapı” oluşturan iki oyuncu seçilir. Oyuncuların geri kalanı el ele tutuşur, halka oyununa katılır ve kapının altından geçer. Oyuncular tekerleme ile başlar:

Altın kapı

Herkes içeri girsin.
Birinci kez affedildin
İkinci kez yasak
Ve üçüncü kez sizi almayacağız!
Yakalanan “kapı” ile birlikte ayağa kalkar. Oyun, tüm oyuncular yakalandığında sona erer.

Золотые ворота

Пропускают не всегда.
Первый раз прощается,
Второй - запрещается.
А на третий раз
Не пропустим вас!

* Tekerleme:

Altın kapı

Herkes içeri girsin.
Birinci kez affedildin
İkinci kez yasak

Okul öncesi
çocukları ve
ilkokul
öğrencileri
için.



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p><i>Ve üçüncü kez sizi almayacağız!</i></p> <p>YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=1bDayR7rQCo (01.35 dakika) (Yerel Dil)</p>	
	<p>4. Oyunun adı: Rucheyok (Akış)</p> <p>Bu oyunda oyuncu sayısının fazla olması beklenir. Genelde oyuna neşeli bir müzik de eşlik eder.</p> <p>Sayısmaca: -</p> <p>Oyunun kuralları: İlk versiyonda bir lider bulunur ve koridora girer, burada kendisi için bir çift seçer ve elini tutar, eski çiftlerden birini bozar, yeni oluşan çift "akışın" karşı tarafında durur ve sonra o kişi lider olur. Uzun bir "akış" ile sürecin daha yoğun olması için, aynı anda birkaç lider olabilir. İkinci versiyonunda da çiftli katılımcılar vardır ve çiftler sabittir, sadece tünelin bir ucundan diğer ucuna geçen çiftler vardır.</p> <p>Oyun nasıl oynanır? Bu oyunu herkes oynayabilir. Oyuncular ikili gruplar oluşturur ve sıra halinde dizilirler. Sonra her oyuncu çifti birbirlerinin ellerini tutar ve bir tünel oluşturmak için ellerini kaldırırlar. Eşi olmayan bir oyuncu tünelin başında durur. Gözlerini kapatır ve tünelden geçer. Sonra da kendisine bir eş seçer. Bu çift, birlikte tünelin sonuna gider. Eşsiz kalan bir oyuncu, ebe olur ve oyunu yeniden başlatır.</p> <p>Tekerleme: -</p> <p>YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=92-ivfUahaY (01.13 dakika)</p>	<p>İlkokul, daha büyük yaşta öğrenciler ve yetişkinler için.</p>
	<p>5. Oyunun adı: Русское Лото (Tombala)</p> <p>Sayısmaca: -</p> <p>Oyunun kuralları: Oyuna başlamadan önce oyuncular arasından bir ebe seçilir. Ev sahibine "fıçı" denen; küçük, numaralandırılmış, varil şeklinde içerisinde tahta veya plastik parçaları olan bir torba verilir. Torbadaki sayılardan çekip onları söylerken her oyuncu rastgele bir oyun kartı/kartları seçer. Her oyuncunun sayıları olan bir kartı (9x3) vardır. Bir oyuncu varilleri alır ve sayıları söyler, ardından oyuncular karta numaralar verir (yakın sayılar). İlk önce tüm sayıları kapatan oyuncu oyunu kazanır.</p> <p>Oyun nasıl oynanır? Ebe, "fıçları" iyice karıştırır ve onları teker teker torbadan çekmeye başlar ve her birinde yazan sayıyı söyler. Sayılar söylendikçe, oyuncular kartlarını kontrol eder ve çıkan sayıları kartlarında işaretler veya üstünü kapatır. Bu süreç, oyunculardan biri tüm kartı tamamlayıp toru kazanana kadar devam eder.</p> <p>Tekerleme: -</p> <p>YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=ALc8iUEIEro (04.18 dakika) (Yerel Dil)</p>	<p>İlkokul, daha büyük yaşta öğrenciler ve yetişkinler için.</p>



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



Kazakistan Geleneksel Oyunları		
<p>06 Haziran 2021</p> <p>Oyunları Hazırlayan: Aigerim Shashken ve Ainur Abdiyeva</p> <p>İngilizce'den Türkçe'ye Çeviri: Aslı Zeynep Yıldırım</p>	<p>1. Oyunun Adı: Aşık (Aşık) Sayısmaca: Tabaqta bes alma, Kolymda eki alma, Qosqanda barlygy bolady neshe alma? Bir alma atama, bir alma apama, Ekeuin beremin papa men mamaga, Nesheuin alady, nesheui qalady, Dep Saule tagyda almasyn sanady! Oyunun kuralları: Oyuncuların çok fazla sayıda aşıkları olmalıdır. Oyun nasıl oynanır? Bu oyunda aşık kullanılır. Aşık, koyunların kalkaneus (talus) kemiğidir ve daha az sıklıkla diğer küçük geniş getiren hayvanların kemiğidir. Aşıklar öndeden pişirilir ya da yenen kuzudan alınır. Basit aşıklar bazen farklı renklerde boyanır, boyutlarına ve ağırlıklarına göre değerlendirilir ve farklı isimler alırlar. Oyunu oynayabilmek için, sepetteki aşıklar çocukların önünde dağıtılır. Çocuklar aşıkları hızlı bir şekilde bölüşürler. Her çocuğun beş tane aşığı vardır. Çocuklar düz bir zemin seçip, temizlerler ve dairenin ortasına bir çizgi çizerler. Çocuklar bu çizgiden 1-1.20 veya 1.50 metre uzağa geçerler. "Saka'yı" (ana büyük aşık) alan çocuk oyunu ilk başlatan ve elleriyle diğer oyuncuların aşıklarına vurmaya başlayan çocuktur. Tüm oyuncuların aşıklarını deviren oyuncu aşık oyununu kazanır. Bu oyun doğruluğu ve sınırlıkları öğretir. Tekerleme: Talapai-au, talapai Tabyrly oiyn alakai, Alakai-au, Alakai-au. Youtube/website: https://www.youtube.com/watch?v=V8b6r1aPly0 (01.48 dakika)</p>	<p>Okul öncesi çocukları ve ilkokul öğrencileri için.</p>
	<p>2. Oyunun Adı: Fly-Fly (Uçtu Uçtu) Sayısmaca: Herhangi bir sayısmaca kullanılabilir. Alma ketti domalap, Kóshe boiyn jagalap, Kim almany tabady, Sol oiynnan shy-ga-dy. Oyunun kuralları: Oyuncular sadece uçan objelere ellerini kaldırırlar. Oyun nasıl oynanır? Oyunu başlatan (ebeveyn ya da öğretmen) sıklıkla uçan ya da uçmayan eşyaları rastgele bir şekilde katılımcıları şaşırtmak için söyler. Anlaşma dahilinde, oyuncular sadece uçan eşyalara ellerini kaldırırlar. Eğer uçmayan eşyalara ellerini kaldırırlarsa şarkı söyler ya da dans ederler. Oyunu başlatan kişi çoğunlukla şu şekilde oyuncuları şaşırtmaya çalışır: <i>Uçtu uçtu – Leylek uçtu</i> (Evet uçar ve çocuklar ellerini kaldırır.) <i>Uçtu uçtu – Serçe uçtu</i> (Evet, uçar ve çocuklar ellerini kaldırır.) <i>Uçtu uçtu – Tirmiklar uçtu</i> (Hayır, uçmazlar) Oyun çocukların hatırlama, dikkatli olma ve estetik olma becerilerini geliştirir.</p>	<p>Okul öncesi çocukları ve ilkokul öğrencileri için.</p>



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>Tekerleme: Ushty, ushty, targak ushty, Ushty, ushty, jargaq ushty, Ushty, ushty, üki ushty, Ushty, ushty, Ushty</p> <p>YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=K8udlG1h2_M (01.50 dakika) (Yerel Dil) (Animasyon filmi)</p>	
	<p>3. Oyunun Adı: A Blind Goat (Bir Kör Keçi) Sayısmaca: - Oyunun kuralları: Gözleri kapalı olan kör keçi, oyunculardan birini yakalamaya çalışır. Oyun nasıl oynanır? Oyuncular daire olurlar. İçlerinden biri gönüllü olarak kör keçi seçilir. Gözleri bağlanır ve ortaya geçer. Daire şeklinde duran katılımcılar "kör keçi" hareket ettirirler. Sonra "kör keçi" oyunculardan birini yakalamaya çalışır. Dokunup adını söylediği oyuncu "kör" olur ve oyun bu şekilde devam eder. Bu fiziksel oyun çocukların seslere dikkat etmeleri ve dokunma duyularını geliştirir, onlara hareketleri hissetmeyi öğretir.</p> <p>Tekerleme: Soqyr teke baq baq Biz aitamyz taqpaq Myqty bolsan qanekei Birimizdi tap tap</p> <p>Kör bir keçi bizi bulur, ve biz ona bir şiir söyleriz. Eğer güçlüysen birimizi bulursun.</p> <p>YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=5xRxBxM0I4U (05.01 dakika) (Yerel Dil)</p>	Okul öncesi çocukları ve ilkökul öğrencileri için.
	<p>4. Oyunun Adı: Aigolek Sayısmaca: - Oyunun kuralları: Çocuklar iki takıma bölünür ve bir çizgide yan yana durur. İsmi söylenen oyuncu karşı takımın oyuncularının ellerini birbirinden ayırmalıdır. İki takımın oyuncularının oyunu oynayabilmeleri için oyuna eşlik eden tekerlemenin* sözlerini öğrenmeleri gereklidir. Oyun nasıl oynanır? Çocuklar iki eşit takıma bölünür. El ele tutuşurlar ve kollarını açarlar, iki sıra halinde birbirlerinden 15-20 adım mesafede dururlar. Her iki takımdaki oyuncular ortadan bir oyuncuyu hakem olarak seçerler ve oyunu kontrol etmeleri için görevlendirirler. Sonra ilk takımın oyuncuları hep birlikte tekerlemeyi söylerler ve diğer takımdan bir oyuncunun adını söyleyerek isterler. Adı söylenen oyuncu karşı takımdaki iki kişinin ellerini birbirinden ayırmalıdır. Eğer çizgiyi bozamazsa karşı çizgide kalır, bozarsa karşı çizgiden iki kişiyi kendi takımına götürür. Böylece oyun devam eder ve belirlenen zamanda en çok oyuncuyu toplayan takım oyunu kazanır.</p>	Okul öncesi çocukları ve ilkökul öğrencileri için.



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>* Tekerleme:</p> <p>Birinci Takım Aigolek-au, aigolek Aidyn júzi dóngelek Temirshiden dem shygar Úzektiden ter shygar Aqterek pen kókterek Bizden sagan kim kerek?</p> <p>İkinci Takım Aigolek-au, aigolek Aidyn júzi dóngelek Temirshiden dem shygar Úzektiden ter shygar Aqterek pen kókterek Bizge munda (Karşı takımdan herhangi birinin adı) kerek!</p> <p>Aigolek-au, aigolek. Ay yuvarlaktır. Beyaz ve yeşil bir ağaç. Bizden size kim gerekli?.</p> <p>Aigolek-au, aigolek. Ay yuvarlaktır. Beyaz ve yeşil bir ağaç. Sizin takımdan bize gerekli. YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=1vWd65RiexA (05.02 dakika),(Yerel Dil)</p>	
	<p>5. Oyunun Adı: A Ring (Bir Yüzük)</p> <p>Sayısmaca: -</p> <p>Oyunun kuralları: Oyunu başlatan yüzüğü alır ve tek tek daire şeklinde oturan çocukların avuçlarına koyar ama sadece birinin avucuna bırakır. Yüzüğü alan oyuncu en sonunda "bir yüzüğüm var" diyerek diğer oyuncuların yakalamaması için kaçar.</p> <p>Oyun nasıl oynanır? Antik zamanlardan kalma geleneksel bir oyundur. Genellikle çocuklar daire şeklinde oturur, iki ellini birbirine dokundurup ve öne doğru getirir. Oyunculardan biri ya da bir yetişkin yüzüğü katılımcılardan birinin avucuna bırakan başlatıcı olur. Herkese tek tek yaklaşır yüzüğü bırakıyormuş gibi yapar ve şöyle der "kal yüzük kal". Fakat sadece bir oyuncuya yüzük bırakılır. Oyunu başlatan çocuk dairenin ortasına geçtikten sonra, eline yüzüğün bırakıldığı çocuk kalkar "yüzük bende" der ve kaçmaya başlar. Eğer oyunculardan biri, onu yakalarsa şarkı söyler ya da dans eder. Bu oyun çocuklar için özellikle ilgi çekicidir. Hız, çeviklik ve toplumda bu yeteneklerini sergileyebilme becerilerini kazandırır.</p>	<p>Okul öncesi çocukları, ilkokul öğrencileri ve yetişkinler için.</p>



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>Tekerleme: Kusmuryň jüzik mende Endi oiyndy bastaiyn Saqinany alaiyn Alaqanga salaiyn</p> <p>Bir yüzügüm var ve oyun zamanı, yüzüğü aldım ve birinizin avucuna koydum. YouTube: https://youtu.be/cy50eEiu2mQ (01.36 dakika) (Yerel Dil)</p>	
Azerbaycan Geleneksel Oyunları		
<p>07 Haziran 2021</p> <p>Oyunları Hazırlayan: Shafag Valiyeva ve Naira Yunusova</p> <p>İngilizce'den Türkçe'ye Çeviri: Bengisu Tokmakbüyük</p>	<p>1. Oyunun adı: Bənövşə (Menekşe Çiçeğinin İsmi)</p> <p>Sayısmaca: Bir, iki, bizimki. Üç, dörd, qapını ört. Beş, altı, daşaltı. Yeddi, səkkiz, Firəngiz. Doqquz, on, qırmızı don.</p> <p>Bir ya da iki, Bizim Üç dörd, Kاپıyı kapatın. Beş altı Yeraltında Yedi sekiz, Firəngiz Dokuz, on Kırmızı don</p> <p>Oyunun kuralları: Azerbaycan'ın geleneksel ve popüler oyunlarından biridir. Oyun sırasında iki grup çocuk, birbirlerinden 10-15 metre uzaklıkta el ele tutuşarak ayakta yüz yüze durur. Oyuncuların oyunu oynayabilmeleri için oyuna eşlik eden tekerlemenin* sözlerini öğrenmeleri gereklidir.</p> <p>Oyun nasıl oynanır? Söz konusu çocuk karşı taraftaki el ele olan grubun arasından geçmeli ve oradan birini kendi grubuna getirmelidir. Eğer geçemezse, o da rakip gruba geçer. Oyuncusu biten takım oyunu kaybeder.</p> <p>* Tekerleme: <i>Qıy qılinc qıy qılinc</i> <i>Qıyma qılinc</i> <i>Ox atdım</i> <i>Oğru tutdum</i> <i>Bənövşə</i></p>	<p>Okul öncesi çocukları ve ilkokul öğrencileri için.</p>



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p><i>bəndə düşə</i> <i>bizdən sizə kim düşə?</i> <i>sizdən bizə adı gözəl, özü gözəl ...(oyuncunun adı söylenir)</i></p> <p>Kıy kılıç kıy kılıç Kıyılmış kılıç Bir ok attım Bir hırsız yakaladım Menekşe Bizden size kim düşə Sizden bize kim düşə Güzel bir adı olan grubunuzun Özü güzel(oyuncunun adı söylenir) YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=31UJFq7igE8 (01.32 dakika) (Yerel Dil)</p>	
	<p>2. Oyunun adı: Saklambaç Sayısmaca: Əkdim noxud Çıxdı şüyüd Yarpağıdır Şa-ba-lıd.</p> <p>Bezelye ekdim Dereotu çıktı Yarpağıdır Kes-ta-ne</p> <p>Oyunun kuralları: Grup oyunudur. Bu oyunu en az iki ya da üç kişi oynar. Grup üyeleri birini seçer. Ve diğerleri belli bir yerde saklanırlar. Oyuncuların oyunu oynayabilmeleri için oyuna eşlik eden tekerlemenin* sözlerini öğrenmeleri gereklidir.</p> <p>Oyun nasıl oynanır? Seçilen kişi gözlerini kapatır ve diğer oyuncular saklanırken önceden belirlenen sayıya kadar sayar. Saymayı bitirdikten sonra gözlerini açar ve saklanan oyuncuları aramaya başlar.</p> <p>* Tekerleme: <i>Dərə tərə</i> <i>Düz yüz</i> <i>Açdım Paç</i> <i>Gizlenmeyen</i> <i>Ye-kə-baş</i> <i>"Hazır ya da değıl, işte geliyorum!" ya da</i> <i>"Geliyorum, hazır ya da değıl!" ve saklanmış tüm oyuncuların yerini bulmaya çalışır.</i></p> <p>Dere tepe Düz yüz Paçı açtım Gizlenmeyen</p>	<p>Okul öncesi çocukları ve ilkokul öğrencileri için.</p>



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>Ye-ka-baş Hazır ya da değil, İşte geliyorum YouTube: -</p>	
	<p>3. Oyunun Adı: Seksek Sayısmaca: Motal, motal, Tərsə motal, Qıl atar, Qaymaq qatar. Ağ quşum. Ağarçınım, Göy quşum, Göyərçinim. Qarğa qara, Durna cala, Çiləmə çilik, Bircə əmlik. Çəmbər çarığ, Əmrəqulu, Vur nağara, Çıx qırağa. Oyunun kuralları: Geleneksel bir oyundur. Bir tebeşir ve küçük bir nesne gereklidir. Tek başına ya da birden fazla kişiyle oynanabilir. Bir seksek çizgileri (diyaqramı) çizilir. Açık havada oynarken asfalt ve kaldırım için tebeşir en iyisidir. Ev içinde elektrik bandı kullanılabilir. Oyun nasıl oynanır? Küçük bir taşı ilk kareye atın. Eğer bir çizginin üstüne ya da karenin dışına düşerse sıranızı kaybedersiniz. Taşı diğer oyuncuya verin ve sıranızı bekleyin. Bir ayağınızın üstünde ilk kareye ve sonraki karelere zıplayın. Taşın olduğu kareyi atladığınızdan emin olun. İkili olan sayılarda (4-5 ve 7-8), iki ayakla zıplayın. 10'da iki ayağınızla zıplayın, arkanızı dönün ve başlangıca geri dönün. 10'a ilk ulaşan kazanır. Tekerleme: Gəlin dostlar toplaşaq (Hadi arkadaşlar toplanalım) Bu oyunu oynayaq (Bu oyunu oynayalım) Görək kimin ayağı (Kimin ayağı görelim) Üstələyəcək hamını (Hepsinin hakkından gelecek) YouTube: -</p>	<p>Okul öncesi çocukları ve ilkokul öğrencileri için.</p>
	<p>4. Oyunun adı: Koş ve Don Oyunu Sayısmaca: Əkil bəkil quş idi Ağaca qonmuş idi Getdim onu tutmağa O məni tutmuş idi Meydana salmış idi Meydanın ağacları</p>	<p>Okul öncesi çocukları ve ilkokul öğrencileri için.</p>



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>Dən gətirir quşları</p> <p>Bir yırtıcı kuş Bir ağaca konmuştu Onu yakalamaya çalıştım Ama o beni yakaladı Meydana bıraktı Meydanın ağaçları Getirir Kuşları</p> <p>Oyunun kuralları: “Koş ve don oyunu” çocuklar arasında çok sevilen geleneksel bir oyundur. Hareket eden yanar. Yazı-tura ya da ortak kararlar bir oyuncu başlar.</p> <p>Oyun nasıl oynanır? Herkes etrafta koştururken ebe oyuncunun “heykel” demesi gerekir. Heykel denir denmez, koşanlar anında durmak zorundadır. En küçük harekette yanarsınız. Bazen ebeveynler de oyuna katılır ve heykel der, çocukların etrafta koşturmasına izin verirler. Bu, oyunu çok daha keyifli yapar.</p> <p>Tekerleme: Çocuklar oyun arkadaşlarını güldürmek için komik tekerlemeler söylemeye çalışırlar. Örneğin:</p> <p>İynə iynə Ucu düymə Bal ballıca Ballı keçi Şam ağacı Şatır keçi Qoz ağacı Qotur keçi Hoppan, Oppan Yırtıl-yırtıl Su iç, qurtul</p> <p>İğ iğnesi İpucu düğmesi Bal tatlım Bal keçisi Çam ağacı Çadır keçi Ceviz ağacı Kaşintılı keçi Hoppan, oppan Yırtıl- yırtıl Su iç, ondan kurtul</p> <p>YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=J9LP6hagwxk (01.05 dakika) (İngilizce Dil)</p>	
	<p>5. Oyunun Adı: Yakala Yakalayabilersen Oyunu</p> <p>Sayısmaca: Qatar gedir sola, sağa Cınqıl düşür bizim dağa Əmim oğlu sultan ağa</p>	<p>Okul öncesi çocukları ve ilkokul öğrencileri için.</p>



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>Gəlin gedək oynamağa Oynamağın vaxtıdır Qızılgülün vaxtıdır İx nıx çıx</p> <p>Tren sola, sağa gidiyor Dağımıza çakıl düşürüyor Kuzenim sultan ağa Haydi oynamaya gidelim Oyun zamanı Gül zamanı İx nıx çıx</p> <p>Oyunun kuralları: Geleneksel ve açık hava oyunudur. Oynaması her zaman eğlencelidir. Grup oyunudur. İki ya da daha fazla çocuktan oluşan gruptan bir çocuğun tek ayak üzerinde zıplayarak diğerlerini yakalaması gerekir. Oyuncuların oyunu oynayabilmeleri için oyuna eşlik eden tekerlemenin* sözlerini öğrenmeleri gereklidir.</p> <p>Oyun nasıl oynanır? Çocuklar kediyle fare gibi kovalama-yakalamaca oynamaya başlarlar. Oyuncular yorulup terleyene kadar bu oyuna devam edebilirler.</p> <p>* Tekerleme: <i>Mən burdayam, Sən ordasan Görmürsənmi sağındayam, solundayam Bəlkə sənin arkandayam Nə qədər də çalışsan Tuta bilməzsən məni</i></p> <p>Ben buradayım, sen oradasın Görmüyor musun sağındayım, solundayım Belki senin arkandayım Ne kadar da çalışsan Beni yakalayamazsın.</p> <p>YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=3B8QrPIIWkw (05.00 dakika) (Yerel Dil)</p>	
Meksika Geleneksel Oyunları		
08 Haziran 2021	1. Oyunun adı: El Caracol (Salyangoz) Sayısmaca: Pin uno, pin dos, pin tres, pin cuatro, pin cinco, pin seis, pin siete, pin ocho, toca las ocho con un palo mocho. Oyunları Hazırlayan: Pin bir, pin iki, pin üç, pin dört, pin beş, pin altı, pin yedi, pin sekiz, bir sopayla saat sekizde vur.	İlkokul öğrencileri ve yetişkinler için.
Jorge Luisillo Hernández ve Citlally Guadalupe Mejia Garcia	Oyunun kuralları: Bir oyuncu başlangıç karesinden hedef kareye ve geriye turu her tamamladığında, bir dahaki sefere turu tamamlarken üstünde durabileceği bir kare kazanır. Oyuncular turu tek ayak üstünde sekerek tamamlamalıdır. Oyuncular sadece hata yapmadan tamamladıkları patikalardaki karelerde iki ayak üstünde durabilirler. Bir oyuncu tarafından kazanılan her kare oyuncunun adının baş harfleri ile işaretlenmelidir. Baş harflerle işaretlenen kareler diğer oyuncular tarafından atlanmalıdır. Sadece sahipleri o karelerde durabilir. Oyuncuların	



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



<p>İngilizce'den Türkçe'ye Çeviri: Sudenur Kılıç</p>	<p>oyunu oynayabilmeleri için oyuna eşlik eden tekerlemenin* sözlerini öğrenmeleri gereklidir.</p> <p>Oyun nasıl oynanır? 30-40 cm arası, 20-30 kareden oluşan bir sarmal yere çizilir. (Karelerin sayısı katılımcıların yaşına ve sayısına göre belirlenir.) Katılımcılar her birinin sırasını sayışmacıya ya da herhangi başka bir yöntemle belirler. Her oyuncu, iki ayak üstünde durabilecekleri hedef kareye ulaşmak için bir kareden diğerine tek ayak üstünde sekerek oynar. Bir oyuncu turu her hata yapmadan tamamladığında sarmaldan bir kare kazanır. En çok karede adı olan oyuncu oyunu kazanır.</p> <p>* Tekerleme: Sırası olan kişi dışındaki herkes bu tekerlemeyi söyler: <i>Caracol saltador</i>, (Sıçrayan salyangoz) <i>es tiempo de saltar</i>, (Zıplama zamanı) <i>de no pisar el límite</i>, (Çizgiye basmamak için) <i>te debes cuidar</i>, (Kendine dikkat etmelisin) <i>aquí no hay escondite</i> (Burada saklanmak yok) <i>solo hay que saltar</i>. (Sadece atlamalısın) <i>Si pisas fuera</i> (Eğer çizginin dışına çıkarsan) <i>tu turno perderás</i>, (Sıranı kaybersin) <i>una larga espera formado hasta atrás</i> (Arkanda uzun bir sıra oluştu) YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=kLXIQvLF89w (0.51 dakika)</p>	
	<p>2. Oyunun Adı: Fly (Uçmak) Sayışmacı: Al subir por la escalera una mosca me picó, la agarré por las orejas, la tiré por el balcón. Taco, taco al que le toque el número cuatro. Una, dos, tres, cuatro. Merdivene tırmanırken beni bir sinek ısırıldı, onu kulaklarından yakaladım, balkondan attım. Taco dördüncü olan taco. Bir, iki, üç, dört. Oyunun kuralları: Çok sayıda çocuk varsa birden fazla "sinek" olabilir. Oyunu oynayabilmek için üçten fazla çocuk olmalıdır. Çocuklar "sinek" tarafından yakalanmamak için koşmalıdır. Oyuncuların oyunu oynayabilmeleri için oyuna eşlik eden tekerlemenin* sözlerini öğrenmeleri gereklidir. Oyun nasıl oynanır? Çocuklar sayışmacayı söyleyerek "sinek/ler" olacak çocukları belirlerler. Çocukların geri kalanı bir daire oluşturur ve "sinek" olan çocuk dairenin içine girer. Dairedeki çocuklar dönmeye ve tekerlemeyi söylemeye başlarlar. İkinci mısrayı söylemeye başladıklarında tüm çocuklar böcek ilacı sıkıyormuş gibi yapar ve "Piss Piss" diye ses çıkarır. Bu sırada dairedeki sinek/ler canlanır ve diğer çocukları kovalamaya başlar. * Tekerleme: 1. Kıta <i>En el patio de mi casa me encontré una mosca, me dio mucha lata y me hizo enojar.</i></p>	<p>Okul öncesi çocukları ve ilkokul öğrencileri için.</p>



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>2. Kıta <i>¡Echenle flit! Pss Pss</i> <i>¡Echenle flit! Pss Pss</i> <i>¡Ya se murió! Pss Pss</i> <i>¡Ya revivió!</i></p> <p>Arka bahçemde Bir sinek buldum Bana çok sorun verdi ve Beni kızdırdı</p> <p>Buna bir bak! Piss Piss Buna bir bak! Piss Piss O zaten öldü! Pss Piss Zaten canlandı!</p> <p>YouTube: https://youtu.be/sl-wL_anZQM (00.39 saniye)</p>	
	<p>3. Oyunun Adı: The Ivory Statues (Fildişi Heykeller) Sayısmaca: Un gato cayó en un pozo, sus tripas hicieron çpas!. Alzó la cabeza y dijo: uno, dos, tres, ¡pas! Bir kedi kuyuya düştü, Bağırsakları pes etti. Başını kaldırdı ve şöyle dedi: bir, iki, üç, geç. Oyunun kuralları: Hareket eden çocuk çemberin ortasında dans etmelidir. Her çocuk tekerleme söylemeyi bitirdiğinde bir heykel olmak zorundadır. Heykel rolünü oynarken çocuklar hareketsiz olmalıdır. Oyuncuların oyunu oynayabilmeleri için oyuna eşlik eden tekerlemenin* sözlerini öğrenmeleri gereklidir. Oyun nasıl oynanır? Çocuklar el ele tutuşarak bir daire oluşturur. Dönerken tekerlemeyi söylerler. Çocuklar tekerlemeyi söylemeyi bitirdiklerinde, el ele tutuşmayı bırakıp bedenleriyle heykel olurlar ve hareketsiz kalırlar. Hareket eden çocuklar çemberin ortasına geçerek dans etmek zorunda kalır. Çocuklar dans ettikten sonra yerlerine geri dönerler ve oyun devam eder. * Tekerleme: <i>A las estatuas de marfil</i> <i>uno, dos, y tres, así,</i> <i>el que se mueva baila el twist,</i> <i>con su hermana la lombriz</i> <i>y su tío el calcetín.</i></p> <p>Fildişi heykellere Bir, iki, üç, Bunun gibi Kim hareket ederse Dönüp dolaşıp dans eder, Kız kardeşi ile solucan ve amcası çorap. YouTube: https://youtu.be/7V-45qKOedw (00.53 saniye) (Yerel Dil)</p>	<p>Okul öncesi çocukları ve ilkokul öğrencileri için.</p>



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>4. Oyunun adı: La lotería Sayısmaca: - Oyunun kuralları: Her oyunda bir “tekerlemeci” (üstünde tekerleme yazan kartın adını söyleyen kişi) vardır. Kart destesi oyun her başladığında karıştırılır. Sadece “tekerlemeci” tarafından söylenen resim her bir oyuncu tarafından işaretlenmelidir. Her kartın adı sadece bir kere söylenmelidir. Sadece üstünde çizelge olan büyük kart bütün oyuncular tarafından kullanılmalıdır. Oyunun sonunda oyuncular çizelgelerini değişik tokuş edebilirler. Tekerleme kartlarının ve 53 adet kartın önceden hazırlanması gerekir. Oyun nasıl oynanır? Her oyuncu, 9-16 adet resim bulunan çizelgeli büyük bir kart alır. “Tekerlemeci” üstünde tekerleme olan 54 kartlık destedeki her kartın adını söyler. Her oyuncu, söylenen resmi fasulye, mısır tohumu ya da küçük taşlarla işaretler. Bir oyuncu çizelgedeki tüm resimleri işaretleyince “Lotería!” der ve kazanır. Tekerleme: -Her kart için bir tekerleme vardır, bu tekerlemeler “tekerlemeciye” göre değişebilir. (Aşağıdaki ispanyolca tekerlemelerin cevapları resim olarak hazırlanır.)</p> <ol style="list-style-type: none">1. <i>El que a buen árbol se arrima, buena sombra le cobija... el árbol.</i> Kim iyi bir ağaca yaklaşırsa, güzel bir gölge tarafından korunur Cevap: Ağaç2. <i>Que bonita está la nena... la sirena</i> Kız ne kadar güzel Cevap: Deniz Kızı3. <i>La dama pule la avenida con su zapatilla... la dama</i> Bayan terliği ile caddeyi aydınlatır Cevap: Hanımefendi4. <i>La que espera desespera... la pera</i> Umutsuzluğu bekleyen Cevap: Armut5. <i>El melón para el pelón, el melón... el melon</i> Kel için kavun, kavun Cevap: Kavun/Karpuz6. <i>Para el sol y para el agua... el paraguas</i> Güneş ve su için Cevap: Şemsiye <p>YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=euAym57arLY (04.41 dakika) (Yerel Dil)</p>	İlkokul öğrencileri için.
	<p>5. Oyunun Adı: Küçük Çömlek Sayısmaca: Tengo un gallo en la cocina, que me dice la mentira, tengo un gallo en el corral que me dice la verdad. Mutfakta bana yalanı söyleyen bir horozum var, ağılda bana gerçeği söyleyen bir horozum var. Oyunun kuralları: Oyunda bir alıcı, bir satıcı vardır. Diğer oyuncular küçük çömlekler olurlar ve aynı pozisyonda kalırlar. Oyuncuların oyunu oynayabilmeleri için oyuna eşlik eden tekerlemenin* sözlerini öğrenmeleri gereklidir. Oyun nasıl oynanır? Küçük çömlek olan oyuncular, çömelir ve bacaklarının arasından ellerini kavrayarak kendilerini dengelerler. Her çocuğa bir mutfak eşyası adı verilir. İki kişi seçilir, biri alıcı biri satıcı olur. Aşağıdaki diyalog kurulur. Alıcı: <i>Tak tak</i> (kapı çalma hareketi yapılır) Satıcı: <i>Kim o?</i> Alıcı: <i>Ben.</i></p>	Okul öncesi çocukları ve ilkokul öğrencileri için.



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>Satıcı: <i>Ne istiyorsun?</i> Alıcı: <i>Bir kızartma tavası.</i> Satıcı: <i>Bu yenisine bak.</i> Alıcı: <i>Ne kadar?</i> Satıcı: <i>15 TL.</i> Alıcı: <i>Size 10 TL veriyorum.</i> Satıcı: <i>Peki al.</i></p> <p>Daha sonra satıcı ve alıcı, mutfak eşyasını dengeli bir şekilde taşırlar. Bu sırada mutfak eşyası dengesini korumaya çalışır, böylece ne kadar iyi olduğu anlaşılır. Dengesini koruyan oyuncu kazanır. Dengesini koruyamayan oyuncu oyundan çıkar.</p> <p>* Tekerleme: Alıcı: <i>Tak tak</i> (kapı çalma hareketi yapılır) Satıcı: <i>Kim o?</i> Alıcı: <i>Ben.</i> Satıcı: <i>Ne istiyorsun?</i> Alıcı: <i>Bir kızartma tavası.</i> Satıcı: <i>Bu yenisine bak.</i> Alıcı: <i>Ne kadar?</i> Satıcı: <i>15 TL</i> Alıcı: <i>Size 10 TL veriyorum.</i> Satıcı: <i>Peki al.</i></p> <p>YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=eARDg2Gi8vg (02.50 dakika) (Yerel Dil)</p>	
<p>Amerika Birleşik Devletleri Geleneksel Oyunları</p> <p>09 Haziran 2021</p> <p>Oyunları Hazırlayan: Jennifer Fortin</p> <p>İngilizce'den Türkçe'ye Çeviri: SümeYYe İrem Arslan</p>	<p>1. Oyunun Adı: Patty Cake (El Çırp) Sayışmaca: - Oyunun kuralları/nasıl oynanır? İki kişi karşılıklı oturur ve başlamak için el çırpır. Dönüşümlü olarak tekerlemenin dizeleriyle birlikte eller birbirine dokundurulur. Üçüncü dizede hareketler yapılır! Kollar kıvrılır, pastaya hafifçe dokunulur, pastanın üstüne çizmek için çocuğun isminin baş harfi seçilir, sonra 'pasta fırına konulur'. Oyuncuların oyunu oynayabilmeleri için oyuna eşlik eden tekerlemenin* sözlerini öğrenmeleri gereklidir.</p> <p>* Tekerleme: <i>Pat-a-cake, pat-a-cake, baker's man</i> <i>Bake me a cake as fast as you can</i> <i>Roll it and pat it, and mark it with B,</i> <i>Put it in the oven for Baby and me!</i></p> <p>Pat-a cake, pat-a cake pastacı Olabildiğin kadar hızlı pasta yap bana Yuvarlayın ve hafifçe vurun ve "B" ile işaretleyin, Bebek ve benim için fırına koyun! YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=yULp0Vnzblc (01.39 dakika) (İngilizce Dili)</p>	<p>Okul öncesi çocukları ve ilkökul öğrencileri için.</p>



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>2. Oyunun Adı: Tag (Ebeleme: Don, İnsan Avı)</p> <p>Sayısmaca: Ebe'nin kim olacağını seçmek için, çocuklar genellikle "eenie-meenie-miney-mo" tekerlemesini kullanır ve tekerlemenin her kelimesi için farklı bir kişiye işaret edilir. En son kim kalırsa o 'ebe' olur.</p> <p>"Eenie-meenie-miney-mo, catch a tiger by the toe, if he hollers, let him go, my mother told me to pick the very best one and you are it!"</p> <p>"Eenie-meenie-miney-mo, kaplanı kuyruğundan yakala, eğer bağırsa, gitmesine izin ver, annem en iyisini seçmemi söyledi ve o sensin!"</p> <p>Oyunun kuralları/nasıl oynanır? Grupta bir kişi 'ebe' olur. Diğer bütün çocuklar 'ebe' tarafından ebelememek için kaçarlar. Eğer yakalanırlarsa, yakalanan 'ebe' olur ve diğerlerini yakalamaya çalışır. Çok sayıda farklı türü vardır: Don ve insan avı.</p> <p>Donma etiketi: Eğer biri etiketlenirse, 'Ebe' olmak yerine bulunduğu yerde donar. Donmaktan kurtulmak için 'ebe' olmayan çocukların onlara hafifçe dokunması gerekir.</p> <p>İnsan avı etiketi: Saklambaç ve etiket oyunlarının karışımıdır ki bu oyun karanlıkta ve büyük çocuklar için çok uygundur. Bir kişi 'ebe' olur ve güvenli alan olarak bir yer seçilir (belli bir kapı eşiği, ağaç ya da merdiven) 'ebe' diğerlerine kaçıp saklanma şansı vermek için otuza kadar sayar. Sonra oyun başlar. Seçilen 'ebe' arkadaşlarını bulmaya ve ebelemeye çalışır. Saklananlar yakalanmadan güvenli alana kaçmaya, sürünmeye veya gizlice girmeye çalışırlar!</p> <p>Tekerleme: -</p> <p>YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=qT5msWW3Wts (01.30 dakika) (İngilizce Dili)</p>	<p>Okul öncesi çocukları ve ilkököl öğrencileri için.</p>
	<p>3. Oyunun Adı: Red Rover (Kırmızı Kaptan)</p> <p>Sayısmaca: İki kaptanın kim olacağını seçmek için, çocuklar genellikle "balonlu sakız, balonlu sakız" sayısmacasını kullanır. Bir çocuk tekerlemeye başlar ve diğerine "kaç parça istersin" diye sorar. Sonra sayısmacanın her kelimesi için farklı bir çocuğu gösterir. Son kalan birinci kaptan olur, ikinci turda da ikinci kaptan seçilir.</p> <p>Bubblegum bubblegum in a dish How many pieces do you wish? Five!*</p> <p>1, 2, 3, 4, 5</p> <p>Tabağın içinde balonlu sakız, balonlu sakız Kaç parça istersin? Beş!*</p> <p>1, 2, 3, 4, 5</p> <p>Oyunun kuralları/nasıl oynanır? Çocuklar birbirlerinin yüzlerini görecektir şekilde birkaç metre aralıklı olarak iki sıra halinde dizilirler (çok uzak olmaları tehlikelidir). Takım üyeleri (büyük çocuklar) duvar örmek için elleri çapraz bağlar ya da kollarına dokunurlar. İlk takım bir kişi seçer ve sloganı söylerler "<i>kırmızı kaptan, kırmızı kaptan, seçilen kişinin adı* gönder!</i>". İsmi söylenen kişi diğer taraftaki çapraz elleri ve birleşik kolları ayırmak için karşı sıraya koşar. Eğer duvarı kırmayı başarırsa duvar olan arkadaşı ile birlikte kendi sırasına döner. Eğer</p>	<p>Okul öncesi çocukları ve ilkököl öğrencileri için.</p>



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>başarısız olursa diğer takıma dahil olur.</p> <p>Tekerleme: -</p> <p>YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=7YzSEYMD5wM (13.14 dakika)</p>	
	<p>4. Oyunun Adı: Marko Polo</p> <p>Uyarı! Havuzda oynanan bu oyunda, yetişkinler çocuklara mutlaka eşlik etmelidir. Oyun, çocuk havuzunda oynanmalıdır.</p> <p>Sayısmaca: ‘Ebe’nin” kim olacağını seçmek için, çocuklar genellikle “birinci en kötü” tekerlemesini kullanır ve tekerlemenin her kelimesi için farklı bir kişiyi işaret eder. Üçüncü kim olursa o ‘ebe’ olur.</p> <p>1st is the worst 2nd is the best 3rd is the one with the treasure chest!</p> <p>Birinci en kötü İkinci en iyi Üçüncü hazine sandığı olan!</p> <p>Oyunun kuralları/nasıl oynanır? Ebeleme oyununa benzer şekilde, havuzda ya da gölde oynanan popüler bir oyunda bir kişi ‘ebe’ ya da ‘Marko’ olarak seçilir. ‘Ebe’ gözlerini kapatır ve konuşarak diğerlerini yakalamaya/ebelemeye çalışır. Suda kalmak zorunludur. ‘Ebe’ “Marko” dediği zaman diğer oyuncuların “Polo” demesi gerekir. Aynı ‘ebeleme’ gibi eğer bir kişi ebelenirse, o kişi yeni ‘Marko’ olur. Bu oyun havuzda, ‘Marko’ya sessizce yüzerek yaklaştığınızda ya da suya atladığınızda gerçekten eğlencelidir! Ama dikkatli olun! Eğer ‘Marko’ sizi suyun dışında yakalarsa, “suyun dışında bir balık!” der ve yeni ‘Marko’ siz olursunuz.</p> <p>Tekerleme: -</p> <p>YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=7KimBaVETmw (01.18 dakika) (İngilizce Dili)</p>	<p>İlkokul öğrencileri için.</p>
	<p>5. Oyunun adı: Red Light, Green Light (Kırmızı Işık, Yeşil Işık)</p> <p>Sayısmaca: “Ebe’nin” kim olacağını seçmek için, çocuklar genellikle “yabanarısı” tekerlemesini kullanır ve tekerlemenin her kelimesi için farklı bir kişiyi işaret eder. Sona kim kalırsa o birinci olur.</p> <p>Bee, bee, bumble bee, Stung a man upon his knee, Stung a pig upon his snout, I declare that you are out!</p> <p>Arı, arı, yabanarısı, Bir adamı dizinin üstünden soktu, Bir domuzu burnunun üstünden soktu, Ben diyorum ki sen çıktın!</p> <p>Oyunun kuralları/nasıl oynanır? Başlangıç ve bitiş çizgileri ayarlanır ve tekerleme kullanılarak ‘ebe’ seçilir. Diğer bütün çocuklar başlangıç çizgisine dizilir ve bitiş çizgisine kadar yarışır. Ama çocuklar sadece hakem (ebe) “yeşil ışık!” dediği zaman hareket edebilir. Hakem (‘ebe’) “kırmızı ışık!” dediği zaman herkes donmak zorundadır ve eğer hareket ederlerse (düşmek/gizlice</p>	<p>Okul öncesi çocukları ve ilkokul öğrencileri için.</p>



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>ilerlemek/sürünmek) başlangıç çizgisine geri dönmeleri gerekir.</p> <p>Tekerleme: -</p> <p>YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=4vPep4MB_8A (01.44 dakika) (İngilizce Dili)</p>	
Brezilya Geleneksel Oyunları		
<p>10 Haziran 2021</p> <p>Oyunları Hazırlayan: Giovanna Caetano da Silva</p> <p>İngilizce'den Türkçe'ye Çeviri: Bengisu Tokmakyük</p>	<p>1. Oyunun adı: Bolinha de Gude (Misket Oyunu)</p> <p>Sayısmaca: "É um, é dois, é três e... já". Bir, iki, üç, ... ha.</p> <p>Oyunun kuralları: Misketlerin yerleştirildiği zemine yaklaşık altı el çapında bir çember çizilir.</p> <p>Oyun nasıl oynanır? Oyuncuların elinde iki misket vardır, her oyuncu çemberin içine aynı sayıda misket yerleştirir ve bir tanesini elinde tutarlar. Oyuncuların sırası sayısmaca ile belirlenir. İlk oyuncu çizginin arkasında konumlanır ve elindeki misketle çemberdeki diğer miskete vurmaya çalışır. Oyuncular çemberin içindeki misketleri çemberin dışına çıkarmak amacıyla misketleri fırlatır. Zemine çizilen çemberden en çok misketi çıkaran oyunu kazanır.</p> <p>Tekerleme: Adoleta, lê pêti, pêti pô lá Lê café com chocolá, adoleta Puxa o rabo do tatu, quem saiu foi tu</p> <p>Adoleta, peti oku, peti oraya koy Çokolatalı kahve, adoleta okur Armadillo'nun kuyruğunu, çekip bırakan sensin</p> <p>YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=Cw1w2Cevxzw (01.25 dakika) (Yerel Dil)</p>	<p>İlkokul çocukları ve yetişkinler için.</p>
	<p>2. Oyunun adı: Corre Cotia (Koş Cotia)</p> <p>Sayısmaca: -</p> <p>Oyunun kuralları: Çocuklar çember şeklinde oturur ve içlerinden biri mendil tutar. Hepsini gözlerini kapatır. Oyuncuların oyunu oynayabilmeleri için oyuna eşlik eden tekerlemenin* sözlerini öğrenmeleri gereklidir.</p> <p>Oyun nasıl oynanır? Mendili tutan çocuk çemberin etrafında dolaşmaya başlar ve mendili birinin arkasına bırakır (o sırada çocuklar tekerleme* söyler). Diğerlerine gözlerini açmalarını söyler. Arkasına mendil bırakılan çocuk ayağa kalkıp mendili bırakanın peşinden koşmalıdır. Eğer yakalarsa kazanır, yakalayamazsa yerini kaybeder ve mendille dolaşma sırası ona geçer.</p> <p>* Tekerleme: <i>Corre cotia</i> <i>Na casa da tia</i> <i>Corre cipó</i> <i>Na casa da avó</i> <i>Lencinho na mão</i> <i>Caiu no chão</i> <i>Moça(o) bonita(o) do meu coração</i> <i>Criança: Posso jogar?</i> <i>Roda: Pode!</i> <i>Criança: Ninguém vai olhar?</i></p>	<p>Okul öncesi çocukları ve ilkököl öğrencileri için.</p>



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p><i>Roda: Não!</i></p> <p>YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=dQhxC2-ulg (04.39 dakika) (Yerel Dil)</p>	
	<p>3. Oyunun Adı: Escravos De Jó (İşçiler)</p> <p>Sayısmaca: -</p> <p>Oyunun kuralları: Yerdeki taşları kaldırıp yerleştirirken, şarkı takip edilmez. Oyuncuların oyunu oynayabilmeleri için oyuna eşlik eden tekerlemenin* sözlerini öğrenmeleri gereklidir.</p> <p>Oyun nasıl oynanır? Şarkıda da açıklandığı üzere şarkı sözleri, çocukların şarkı söylemesi ve oynaması için hareketleri belirler, taşları bazen yukarı bazen de aşağı koymaları, bazen sağa bazen sola geçirmeleri gerekir.</p> <p>* Tekerleme:</p> <p><i>Escravos de Jó jogavam caxangá (oyuncular taşı ya da nesneyi yana uzatırlar)</i> <i>Tira, (her biri taşı yukarı kaldırır)</i> <i>põe, (her biri taşı aşağı indirir)</i> <i>dexia ficar (taşı gösterir)</i> <i>Guerreiros com guerreiros (taşı sağdakine uzatır)</i> <i>fazem zigue, (taşı sağdaki oyuncunun önüne koyar)</i> <i>zigue, (taşı soldaki oyuncunun önüne koyar)</i> <i>zá (taşı tekrar sağdaki oyuncunun önüne koyar)</i></p> <p>YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=vW4rRwZ_E40 (01.30 dakika) (Yerel Dil)</p>	<p>Okul öncesi çocukları ve ilkokul öğrencileri için.</p>
	<p>4. Oyunun Adı: Lagarta Pintada</p> <p>Sayısmaca: -</p> <p>Oyunun kuralları: Oyuncuların şarkıyı/tekerlemeyi söylemesi ve komutları takip etmesi beklenir. Herkesin kulağı tutulduğunda oyun biter. O zaman şarkıyı bir kez daha baştan söylerler. Oyuncuların oyunu oynayabilmeleri için oyuna eşlik eden tekerlemenin* sözlerini öğrenmeleri gereklidir.</p> <p>Oyun nasıl oynanır? Oyuncular şarkıyı/tekerlemeyi söyleyip takip etmelidir. Şarkı durduğunda kişi yanındaki arkadaşının kulağını tutmak zorundadır. Sonra şarkıyı tekrar söyleyip hareketi tekrarlarlar.</p> <p>* Tekerleme:</p> <p><i>Lagarta Pintada</i> <i>Quem foi que pintou</i> <i>Foi uma velhinha</i> <i>Que aqui passou</i> <i>No tempo da era</i> <i>Fazia poeira</i> <i>Puxa lagarta</i></p> <hr/> <p><i>Na ponta da orelha</i></p> <p>YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=BIIZY7FPWeE (01.49 dakika) (Yerel Dil)</p>	<p>Öğretmen rehberliğinde okul öncesi çocukları ve ilkokul öğrencileri için.</p>



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>5. Oyunun Adı: Um Homem Bateu Na Minha Porta (Bir Adam Kapımı Çaldı) -İp Atlama Oyunu Sayısmaca: - Oyunun kuralları: Oyunculardan şarkının komutlarını takip etmeleri ve ipin değmemesine dikkat etmeleri beklenir. Oyun nasıl oynanır? Çocuklar ip atlamaya başladıklarında şarkının komutlarını takip etmek zorundalar: önce bir elleriyle yere dokunurlar, sonra zıplarlar, sonra etraflarında dönerler ve en sonunda kendilerine değmeden ipten çıkarlar. Tekerleme: <i>Um homem bateu em minha porta/ E eu abri / Senhoras e senhores, ponham a mão no chão (yere dokun)/ Senhoras e senhores, pulem de um pé só (sadece tek ayakla zıpla)/ Senhoras e senhores, dêem uma rodadinha (etrafında dön) E vá pro olho da rua (ip sana değmeden oyundan çık)</i> YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=3W1fjSTzw00 (01.01 dakika) (Tekerleme eşliğinde oyun)</p>	İlkokul öğrencileri için.
<p>Kolombiya Geleneksel Oyunları 11 Haziran 2021 Oyunları Hazırlayan: Jefersson Esneider Sierra Ladino İngilizce'den Türkçe'ye Çeviri: Sudenur Kılıç</p>	<p>1. Oyunun adı: Yas Malzeme: Aşık ya da taş. Sayısmaca: - Oyunun kuralları: Sadece tek elle oynanır. Eğer oyuncu topu yakalayamazsa, sıra kaybedilir. Oyun nasıl oynanır? Katılımcılar yere ya da herhangi bir düz zemine aşıklar* ya da taş koyar. Oyuncu küçük bir topu fırlatır ve toplayabildiği kadar aşık ya da taş toplar. Oyuncu topu ikinci kere zıplamadan yakalamalıdır. Geriye aşık ya da taş kalmadığında oyun biter. Kazanan en çok aşığı ya da taşı olanıdır. Tekerleme: - YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=fSCjJl-wOeQ (01.15 dakika) * Aşık, koyunların kalkaneus (talus) kemiğidir.</p>	İlkokul öğrencileri için.
	<p>2. Oyunun adı: Trompo Malzeme: Topaç. Sayısmaca: - Oyunun kuralları: Bu oyunun olmazsa olmaz kuralları yok. Yarışma açısından bakarsak, en uzun süre dönen topaç kazanır. Oyun nasıl oynanır? Oyuncular topaçlarını alır ve iplerini sarar. Sonra, oyuncu topacı yere atar ve topacın dönmesi için ipi çeker. Bazı oyuncular topacı ellerinde döndürmek, yukarı doğru döndürmek veya "dans ettirmek" gibi farklı numaralar öğrenir. Tekerleme: - YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=Xc_Gn4Q-6tI (02.08 dakika)</p>	İlkokul öğrencileri ve yetişkinler için.



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>3. Oyunun adı: Yermis Sayısmaca: - Oyunun kuralları: Küçük ve hafif bir top; örneğin; tenis topu. 10-15 metal şişe kapağı. Tahta, mukavva ya da boş pet şişe (kalkan olarak kullanılır). Yakıcılar topla yürüyemez ya da koşamaz. Topu kuruculara atmalı ya da takım arkadaşlarına vermelidir. Yakıcılar kurum alanına yakın duramaz. Kurum kulesi en az 5 saniye ayakta durmalı, yoksa tekrardan inşa edilmelidir. Yakıcılar kuruculara çok yaklaşmamalıdır, bu durumda kurucu yakıcıyı kuralı bozduğu konusunda uyarmak için “ni un paso más, ni un paso menos” (ne bir adım daha, ne de bir adım az) diye bağırabilir. Kurum alanı sadece kuruculara özeldir bu yüzden yakıcılar giremez. Oyun nasıl oynanır? Metal kapaklardan bir kule inşa edilir. Her takımdan oyuncular belirtilen uzaklıktan topu atarak sırayla kuleyi yıkmaya çalışır. Kuleyi yıkacak ilk takım “kurucular”, sonra da “yakıcılar”. Kurucular anında kaçmalı ve yanmaktan korunmak için kalkanlarını almalıdır. Kalkanlar ayrıca kuleyi oluşturmaya zaman kazanmak için topları uzağa atmada kullanılabilir. Yakıcılar kurucuları topla yakarak kulenin inşasını engellemelidir. Eğer kurucular takımın hepsi yanmadan kuleyi inşa etmeyi başarırlarsa, YERMIS diye bağırır ve puan kazanırlar. Yoksa takımlar yer değiştirir ve oyun devam eder. Tekerleme: Ni un paso más, Ni un paso menos. Bir adım daha değil Bir adım daha az değil. YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=IUqNca5YUzo (05.30 dakika) (Yerel Dil)</p>	İlkokul öğrencileri için.
	<p>4. Oyunun adı: Coca / Balero Materyal: Kağıt bardak, ip, dil çubukları. Sayısmaca: - Oyunun kuralları: Oyuncular sadece tek elini kullanabilir. Oyun öncesinde kağıt bardaklardan materyal hazırlanmalıdır. Oyun nasıl oynanır? Bir tür bardağa bir iple tutturulmuş yuvarlak bir üst kısmı olan bir kulptur. Amaç topu bardağa sokmaktır. Top bardağa girince, oyuncular süreci tekrar eder ve ardışık olarak en çok başarılı olan kazanır. Oyuncular hareketi öğrenince, yeni türler deneyebilir. Tekerleme: - YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=4ZUrR76IB6I (01.17 dakika)</p>	Okul öncesi çocukları ve ilkokul öğrencileri için.
	<p>5. Oyunun adı: Golosa/ Rayuela Sayısmaca: - Oyunun kuralları: Bir kareye sadece tek bir ayak basabilir. Çizgilere basan oyuncular sırasını kaybeder. Küçük taşı atarken, taş çizgilere değmeden eş kareye düşmelidir yoksa sıra kaybedilir. Oyuncuların oyunu oynayabilmeleri için oyuna eşlik eden tekerlemenin* sözlerini öğrenmeleri gereklidir. Oyun nasıl oynanır? Zemine bir taş veya tebeşir ile bir alan şeklinde kareler çizilir. Her karenin bir numarası vardır. Alanın şekli değişebilir. Bir oyuncu küçük</p>	Okul öncesi çocukları ve ilkokul öğrencileri için.



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>bir taşı ilk kareye atar, sonra da çizgilere basmadan tek ayak üstünde diğer kareler boyunca zıplar. Geri dönerken, oyuncu küçük taşı almalı ve başlangıç yerine dönmelidir. Sıradaki turda oyuncu taşı ikinci kareye atar ve tekrar eder. Kazanan, her karede taşıyla bütün turları bitirendir.</p> <p>* Tekerleme: <i>Salta, salta sin pisar la raya con un pie y sin pisar la raya.</i></p> <p>Zıpla, zıpla Çizgiye basmadan Tek ayakla Ve hatta basmadan YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=7Ug2ziU6YNo (01.43 dakika) (Animasyon)</p>	
Arjantina Geleneksel Oyunları		
<p>12 Haziran 2021</p> <p>Oyunları Hazırlayan: Sara González</p> <p>İngilizce'den Türkçe'ye Çeviri: Sümeyye İrem Arslan</p>	<p>1. Oyunun adı: Pizza Pizzuela Sayışmaca - Oyunun kuralları: Tekerleme bittiği zaman ayağına son dokunulan katılımcı ayağını saklamak zorundadır. Katılımcılar her iki ayağını da saklamak zorunda kaldıklarında oyundan çıkarılırlar. Önünde bir veya iki ayağı kalan katılımcı oyunu kazanır. Oyuncuların oyunu oynayabilmeleri için oyuna eşlik eden tekerlemenin* sözlerini öğrenmeleri gereklidir. Oyun nasıl oynanır? Çocuklar ayaklarını öne uzatacak şekilde yan yana otururlar. Bir çocuk tekerlemeyi söylerken diğerlerinin ayaklarına dokunmak için bir çubuk ya da kendi ayağını kullanarak oyunu yönetir. Tekerleme bittiğinde ayağına son dokunulan katılımcı ayağını saklamak zorundadır. Çoğu katılımcı oyundan çıkana kadar tekerleme tekrar tekrar başlar ve ayaklarından biri veya her ikisi öne gelecek şekilde sadece bir katılımcı kalır. * Tekerleme: <i>Piza pizuela, color de ciruela, me dijo mi abuela que vaya a la escuela. Que sí, que no, que esconda este mismo pié detrás de la puerta de San Miguel. Palo palito, si fuera angelito, que sea de menta, que sea de rosa, para mi querida esposa que se llama doña Rosa y que vive en Men-do-za, la gallina ve-ne-no-sa.</i> YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=RWD7PADO7bo (01.51 dakika) (Tekerleme müzik eşliğinde)</p>	<p>İlkokul öğrencileri için.</p>
	<p>2. Oyunun adı: ¿Lobo está? (Kurt Orada mı?) Sayışmaca: - Oyunun kuralları: Kurt, rolünü alacak diğer çocukları yakalamaya çalışır. Oyuncuların oyunu oynayabilmeleri için oyuna eşlik eden tekerlemenin* sözlerini öğrenmeleri gereklidir. Oyun nasıl oynanır? Çocuklar el ele tutuşur ve büyük bir halka oluşturur. Şarkı söylerken halka etrafında dolanıp kurt olan çocuğa hazır olup olmadığını sorarlar. Kurt, 'üstümü giyiyorum, ayakkabılarımı giyiyorum, dişlerimi fırçalıyorum' gibi</p>	<p>Okul öncesi çocukları ve ilkokul öğrencileri için.</p>



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>istediği şekilde cevap verebilir. Kurt 'dışarı çıkmaya hazırım' diye cevap verdiğinde çocuklar halkayı bozar ve onları kovalayan kurt tarafından yakalanmamak için koşmaya başlarlar. Kurt bir çocuğu yakaladığı zaman o çocuk kurt olur ve oyun tekrar başlar.</p> <p>* Tekerleme: <i>Children: Juguemos en el bosque mientras el lobo no está. (Çocuklar: Kurt ormanda yokken ormanda oynayalım.)</i> <i>¿Lobo está? (Kurt orada mı?)</i> <i>Lobo: Me estoy poniendo las medias. (Kurt: Çoraplarımı giyiyorum.)</i> <i>Me estoy atando las trenzas. (Örgülerimi bağlıyorum.)</i> <i>Estoy saliendo de casa. (Ben evden çıkıyorum.)</i> YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=OtXGNvpZTqg (02.26 dakika) (Tekerleme eşliğinde animasyon)</p>	
	<p>3. Oyunun adı: Martín Pescador Sayısmaca: - Oyunun kuralları: Oyuncuların oyunu oynayabilmeleri için oyuna eşlik eden tekerlemenin* sözlerini öğrenmeleri gereklidir. Oyun nasıl oynanır? İki çocuk birbirini görecektir şekilde durur, ellerini birleştirirler ve kemer oluştururlar. Her biri onların takımlarını temsil edecek bir meyve seçer ama diğer oyunculara duyurmazlar. Kalan çocuklar, tren gibi sıra oluştururlar ve herkes şarkı söylerken iki çocuğun oluşturduğu kemerden geçerler. Tekerleme bittiğinde iki çocuk kollarını aşağı indirir ve sıradaki son çocuğu kapana kapatırlar. Çocuğa 'hangi meyveyi istersin' diye sorarlar ve hangi meyvenin kimi temsil ettiğini söylemeden çocuğa iki seçenek verirler. Kapana kapatılan çocuk meyveyi seçtiğinde meyvenin temsil ettiği çocuğun arkasına gider ve belini tutar. Bütün çocuklar bir meyve ve dolayısıyla takım seçtiğinde diğer takımı yere düşürmek amacıyla önlerindeki çocuğun belinden tutar ve geriye doğru çekerler.</p> <p>* Tekerleme: <i>"Martín Pescador ¿me dejará pasar? Pasaré, pasaré, pero el último mocosito se quedará".</i> <i>"Martín Pescador, Geçmeme izin verir misin? 1. Çocuk geçecek, 2. Çocuk geçecek, 3. Çocuk kalacak."</i> YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=pZGVR_GJH3Q (08.20 dakika) (Yerel Dil)</p>	<p>Okul öncesi çocukları ve ilkokul öğrencileri için.</p>
	<p>4. Oyunun adı: Pato Ñato Sayısmaca: Oyun başlar: Pato... pato... pato... ¡ñato! Bir katılımcı yakandığında: "Pato a la laguna, se come una aceituna" diye yüksek sesle söylerler. "Laguna ördek, zeytin ye." Oyunun kuralları: "Pato ñato" kendisine bu rolü veren oyuncuyu, o oyuncu yerine oturmadan yakalamalıdır. Oyun nasıl oynanır? Çocuklar halka şeklinde oturur ve bir katılımcı, 'Pato' ya da 'Ñato' diyip çocukların kafasına dokunarak halkanın etrafında dolandır. 'Ñato' diye adlandırılan çocuk, halkanın etrafında koşmalı ve kendisine bu ismi veren çocuğu yerine oturmadan yakalamalıdır. Eğer yakalarsa, yakaladığı çocuğu halkanın ortasına ya da "göl'e" gönderir. 'Ñato' rolü başkasına vermek için oyuna devam eder.</p>	<p>Okul öncesi çocukları ve ilkokul öğrencileri için.</p>



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>Tekerleme: - YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=B1u4LHfHQw8 (06.32 dakika) (Yerel Dil)</p>	
	<p>5. Oyunun adı: Futbol Sayısmaca: - Oyunun kuralları: Topu yakalamak için el ya da kol kullanılmaz, sadece baş, bacak ya da el kullanılabilir. Oyun nasıl oynanır? Eşit sayıda oyuncudan oluşan iki takım topu karşı takımın kalesine götürmeye çalışarak birbirlerine karşı yarışır. Daha çok puanı olan takım kazanır. Tekerleme: Oyuncular tekerleme/şarkı söylemez, ancak aynı sınıftaki taraftarlar '¡Olé, olé, olé, olé, olé, olé, olé, olé! ¡Olé, olé, olé, cada día te quiero más! Yo soy del (takım adı), es un sentimiento, no puedo parar...' diyerek oyuncuları cesaretlendirebilir. Ole, ole, ole, ole, ole, ole, ole, ole! Ole, ole, ole her gün seni daha çok seviyorum! Ben (takım adı)'danım, bu bir duygu, duramıyorum... YouTube: -</p>	<p>Okul öncesi çocukları ve ilkokul öğrencileri için.</p>
Polanya Geleneksel Oyunları		
<p>13 Haziran 2021</p> <p>Oyunları Hazırlayan: Katarzyna Świś</p> <p>İngilizce'den Türkçe'ye Çeviri: Sudenur Kılıç</p>	<p>1. Oyunun adı: Kótko Graniaste (Köşeli Çember) Sayısmaca: Belirli bir sayısmaca yok ama örnekteki gibi olabilir: Na wysokiej górze Rosło drzewo duże. A zwało się drzewo to: Aplipaplibitenblau. A kto tego nie wypowie, Ten nie będzie grał.</p> <p>Yüksek bir dağda Büyük bir ağaç büyüyordu. Ve o ağacın adı: Aplipaplibitenblau'du Ve kim söylemezse onun adını O ki oynamaz.</p> <p>Oyunun kuralları: 1. Çocuklar birbirlerinin elini bırakmaz. 2. Grubun ritmine uyulur. 3. Yavaşça düşülür, oyuncular kendilerini ya da başkalarını incitmezler. Oyuncuların oyunu oynayabilmeleri için oyuna eşlik eden tekerlemenin* sözlerini öğrenmeleri gereklidir.</p> <p>Oyun nasıl oynanır? Bu çok basit ve hala popüler bir oyun olup sürekli oynanan bir halk oyunudur. Herkes çember şeklini alır ve birbirlerinin elini tutar. Hep beraber aşağıdaki tekerlemeyi söylerken, gittikçe daha da hızlı bir şekilde bir yöne hareket ederler. Tekerlemenin son kelimesini- BEC (PATLARIZ) - söylediklerinde herkes yere düşer ama birbirlerinin ellerini bırakmamaya çalışırlar. Oyun birçok kez tekrarlanabilir.</p>	<p>Okul öncesi çocukları için.</p>



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>* Tekerleme: <i>Kółko graniaste, czterokanciaste, Kółko nam się połamało, Cztery grosze kosztowało. A my wszyscy bęc!</i></p> <p>Köşeli, dört-köşeli bir çember, Biz bozarız çemberi, Dört sent tutar bu, Ve sonra hepimiz patlarız!</p> <p>YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=K6xLVQsIAA8 (0.52 dakika) (Yerel Dil) (Animasyon)</p>	
	<p>2. Oyunun adı: Koci, Koci łapki (Kedicik, Kedicik Küçük Patiler) Sayısmaca: Belirli bir sayısmaca yok ama örnekteki gibi olabilir: Raz, dwa, trzy, cztery, Maszerują oficery. A za nimi oficerki pogubity pantofelki.</p> <p>Bir, iki, üç, dört, Memurlar uygun adım yürüyor. Ve arkalarında kadın memurlar Kaybetmişler ayakkabılarını.</p> <p>Oyunun kuralları: 1. Ritimle birlikte eller çırpılır ama diğer oyuncunun hızına uygun hareket edilir. 2. Diğer kişiyle el çırparken nazik olunur. 3. İki'den fazla oyuncu varsa sıra beklenir. Oyuncuların oyunu oynayabilmeleri için oyuna eşlik eden tekerlemenin* sözlerini öğrenmeleri gereklidir.</p> <p>Oyun nasıl oynanır? En küçükler için çok eski bir çocuk oyunudur. (1831 yılında Hırvat edebiyatında çoktan tanımlanmıştı). Tekerlemeyi söylerken iki kişi el çırpıp, sırayla: a) Oyuncular kendi başlarına el çırpıp. (A kişisi kendi ellerini, B kişisi kendi ellerini) b) A kişisi sol elini B kişisinin eline vurur. c) Oyuncular ellerini birlikte çırpıp. d) A kişisi sağ elini B kişisinin eline vurur. e) Oyuncular kendi ellerini çırpıp. f) A kişisi her iki elini de B kişisinin ellerine vurur.</p> <p>Bu koreografi tekerleme bitene kadar senkronize bir şekilde tekrarlanır. Oyun başka şekillerde de oynanabilir. Çocuk yetişkinin kucağına oturur ve birlikte tekerlemeyi söylerken çocuk yetişkinin kucağında zıplar ve yetişkin bacaklarını nazikçe ama hızlı bir şekilde aşağı yukarı hareket ettirir.</p> <p>* Tekerleme: Tekerlemenin 3 farklı şekli var ama aşağıdaki 16. yüzyılın büyük Hırvat şairi Mikolajaj Rej tarafından bestelenmiştir (Gołębiowski, 1831):</p> <p><i>Koci koci w łapki, Pojeziem do babki. Da nam babka kaszki, A dziadek okraski.</i></p>	<p>Okul öncesi çocukları için.</p>



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>Kediciğin patileri, Nineye gidiyoruz. Bize nine püresi verecek, Ve dede alkışlar. YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=IV1bQxyzgTg (02.19 dakika) (Yerel Dil) (Animasyon)</p>	
	<p>3. Oyunun adı: Gąski, Gąski (Kazlar, Kazlar) (Radziewicz, n.d.) Sayısmaca: Belirli bir sayısmaca yok ama örnekteki gibi olabilir: Trař, trař, Misia Bela, Misia Kasia, konfacela, Misia A, Misia Be, Misia Kasia, konface. Oyunun kuralları: 1. Koşarken uyulması gereken bir rota vardır. 2. Kurt, annesine ulaştığında kazı yakalayamaz. Oyuncuların oyunu oynayabilmeleri için oyuna eşlik eden tekerlemenin* sözlerini öğrenmeleri gereklidir. Oyun nasıl oynanır? Bir diyalog şeklindedir. Oyunda üç rol vardır. Bir anne kaz, bir kurt vardır ve geriye kalan oyuncular da yavru kazlardır. İlk turda, roller sayısmayla belirlenir. Anne ve kazlar uzakta birbirlerinin önünde durur (anne bir tarafta, kazlar diğer tarafta). Kurt aralarında durur. Anne ve yavru kazlar tekerlemeye göre konuşur: * Tekerleme: <i>Mama woła: Gąski, gąski, do domu!</i> (Anne bağırır: Kazlar, kazlar, eve gelin!) <i>Gąski odpowiadają: Boimy się!</i> (Kazlar hep birlikte cevap verir: Korkuyoruz!) <i>Mama: Czego?</i> (Anne: Neyden (korkuyorsunuz)?) <i>Gąski: Wilka złęgo.</i> (Kazlar: Kötü kurttan.) <i>Mama: A gdzie on jest?</i> (Anne: Nerede?) <i>Gąski: Za lasem.</i> (Kazlar: Ağaçların arkasında.) <i>Mama: Co robi?</i> (Anne: Ne yapıyor?) <i>Gąski: Zęby ostrzy.</i> (Kazlar: Dişlerini siviriliyor.) <i>Mama: Na kogo?</i> (Anne: Neden [yapıyor]?) <i>Gąski: Na nas.</i> (Kazlar: Bizim için.) <i>Mama: Gąski, gąski, do domu!</i> (Anne: Kazlar, kazlar, eve gelin!) Ve son seslenişten sonra kazlar aniden anne kaza koşar ve kurt onları yakalamaya çalışır. Yakalanan kazlar köşeye geçer. En son yakalanan kaz (ya da başka bir versiyonda son yakalanan) sıradaki turda kurt olur. Tekerleme: Tekerleme-diyaloğun farklı versiyonları bulunmaktadır, bir tanesi yukarıda verilmiştir. YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=eNQSUTpUi1A (02.04 dakika) (Yerel Dil)</p>	<p>Okul öncesi çocukları, ilkokul öğrencileri ve yetişkinler için.</p>
	<p>4. Oyunun adı: Uciekaj Myszko Do Dziury! (Delige Koş, Fare!) Sayısmaca: Belirli bir sayısmaca yok bu yüzden örnekteki gibi olabilir: Ele mele dudki, gospodarz malutki, gospodyni garbata, a ich córka smarkata.</p>	<p>Okul öncesi çocukları, ilkokul öğrencileri ve yetişkinler için.</p>



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>Ele mele dudki, Ev sahibi minik, Ev sahibi kambur, Ve kızları sümüklü.</p> <p>Oyunun kuralları: 1. Girişleri oluşturan oyuncular kedinin ya da farenin tarafını seçemez. 2. Kedi de fare de çemberdeki oyuncuları kapı oluşturması için zorlamamalıdır. Oyuncuların oyunu oynayabilmeleri için oyuna eşlik eden tekerlemenin* sözlerini öğrenmeleri gereklidir.</p> <p>Oyun nasıl oynanır? Çocuklar el ele tutuşarak çember olur, “kedi” çemberin dışında ve “fare” çemberin ortasında durur. Sonra oyun boyunca tekerlemeyi söylerler. Çocuklar “kapı” oluşturmak için ellerini kaldırır ya da kapatmak için ellerini indirirler. Bu kapıdan “kedi” ya da “fareyi” içeri veya dışarı alabilirler. Bu sayede, kapıyı kapatabilir ve “farenin” yakalanmasına izin verebilir ya da bunu engelleyebilirler. “Fare” yakalandığında, tekerlemeyle yeni çocuklar seçilir ve oyun tekrar edilir. Çocuklar oyunu iyice öğrenince, iki kedi ve iki fare olabilir.</p> <p>* Tekerleme: <i>Uciekaj myszko do dziury, Niech cię nie złapie kot Bury, bo jak cię nie złapie kot Bury, To cię obedrze ze skóry.</i></p> <p>Koş fare deliğe, Tekir kedinin seni yakalamasına izin verme, Çünkü tekir kedi seni yakalarsa, Canlı canlı yüzecek seni.</p> <p>YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=Hs1jm4tQaBo (01.25 dakika) (Yerel Dil)</p>	
	<p>5. Oyunun adı: Gra W Chowanego (Saklambaç) Bu eski ve dünya çapında ünlü oyun 1831’de tiyatro yazarı Łukasz Gołębowski tarafından çoktan tanımlanmıştır (Gołębowski, 1831).</p> <p>Sayısmaca: Belirli bir sayısmaca bulunmamaktadır, aşağıdaki örnekteki gibi olabilir: Amse adamse a flore o made o made o madeo deo riki tiki deo deo myszka miki.</p> <p>Oyunun kuralları: 1. Ebe olan çocuk sayarken gözlerini kapatmalıdır. 2. Bulunan çocuklar ebeyi takip eder ama ona yardım etmezler. 3. Başkasının saklanma yeri alınamaz. 4. Çocuklar sadece önceden kararlaştırdıkları alanda saklanırlar. (Örneğin; eğer oyun açık havada oynanıyorsa ev ortamı kullanılmamalıdır.) Oyuncuların oyunu oynayabilmeleri için oyuna eşlik eden tekerlemenin* sözlerini öğrenmeleri gereklidir.</p> <p>Oyun nasıl oynanır? Kimin ebe olacağı, sayısmaca ile belirlenir. Ebe, belirlenen yerde durur, gözlerini kapatır ve tekerlemeyi söyledikten sonra sayar. Örneğin; 30’a kadar. Geriye kalan çocuklar etrafa dağılır ve saklanır. Saymayı bitirdikten sonra ebe “Başlıyorum ARAMAYA! (SZUKAM!)” diye bağırır ve diğerlerini arar. Sobelenen ilk kişi sıradaki turda ebe olur. Eğer birisi çok iyi saklanır ve uzun bir</p>	<p>Okul öncesi çocukları, ilkökul öğrencileri, gençler ve yetişkinler için.</p>



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>süre boyunca bulunamazsa, ebe pes edip pes ettiğini ilan eder. Oyun birkaç tur boyunca devam edebilir.</p> <p>* Tekerleme: <i>Pałka, zapałka, dwa kije, Kto się nie schowa ten kryje. Raz, dwa, trzy, początek gry! Raz, dwa, trzy...trzydzieści Gotowi czy nie, SZUKAM!</i></p> <p>Sopa, kibrit, iki çubuk, Kim saklanmazsa, o arar, Bir, iki, üç, oyun başlar! Bir, iki, üç... otuz! Hazır ol ya da olma, başlıyorum ARAMAYA!</p> <p>YouTube: - References: Gołębiowski Ł. (1831). <i>Gry i zabawy różnych stanów w kraju całym lub niektórych tylko prowincjach</i>. N. Glücksberg. Radziewicz, J. (n.d). <i>Dziecięce zabawy ludowe w dawnej Polsce</i>. Rolniczy Magazyn Elektroniczny. https://rme.cbr.net.pl/index.php/archiwum-rme/681-marzec-kwiecien-nr-78/kultura-i-tradycje-ludowe/999-dzieciece-zabawy-ludowe-w-dawnej-polsce Nawrot-Borowska, M. (2013). Zabawy dzieci ziemiańskich w drugiej połowie XIX i na początku wieku XX w świetle pamiętnikarstwa. <i>Biuletyn Historii Wychowania</i>, (29), 43-72. https://doi.org/10.14746/bhw.2013.29.4</p>	
İtalya Geleneksel Oyunları		
14 Haziran 2021 Oyunları Hazırlayan: Martina Babolin İngilizce'den Türkçe'ye Çeviri: Aslı Zeynep Yıldırım	<p>1. Oyunun adı: I Quattro Cantoni (Dört Köşe) Sayısmaca: Çocukların hepsi bir ayağını öne doğru uzatır. Aşağıdaki sayısmacayı söylerler. Her kelimedede bir ayağa işaret edilir. En son kelime kimin ayağını işaret ediyorsa, o çocuk "ortaya" geçer. <i>Oh etica peletica pelem pem pem to penato, penuto, pinco palinco. Oh etica cos'è? Oh etica peletica pelem pem pem</i> Oyunun kuralları: Bir köşede sadece bir çocuk olabilir. Oyuncular köşelerde sadece üç saniye kalabilir. Oyun nasıl oynanır? Bir kare içinde birkaç köşe içeren boşluk vardır. Köşe sayısı tüm çocukların sayısından daha az (bir eksik) olmalıdır. Yani beş çocuk varsa, köşe sayısı dört olmalıdır. Her köşenin önüne bir çocuk geçer, ortada da bir çocuk bulunur. Ortaya geçen çocuk diğer çocuklar hareket halindeyken onların yerini almaya çalışır. Köşelerde bulunan çocuklar en fazla üç saniye kalabildikleri için hareket etmelidirler. Ortada olan çocuk bir köşeyi aldığı anda ortaya başka bir çocuk geçer. Tekerleme: <i>Nel mezzo io non ci sto, ci vai tu</i> Ortada kalmayacağım, kalacaksın YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=1tVmbNJHE-E (01.02 dakika) (İtalyan Dili)</p>	<p>Okul öncesi, ilkökul öğrencileri ve yetişkinler için.</p>



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>2. Oyunun adı: Sardina (Sardalya) Sayısmaca: Tüm çocuklar bir çocuk hariç, gözlerini kapatır ve yüksek sesle saymaya başlar. Çocuklar daha önceden anlaşılır ve sonunda hep birlikte yüksek sesle "BONA" derler. Oyunun kuralları: Sayan çocuklar sayı sayarken gözlerini açamazlar. Oyuncuların oyunu oynayabilmeleri için oyuna eşlik eden tekerlemenin* sözlerini öğrenmeleri gereklidir. Oyun nasıl oynanır? Oyun çocukların sayı saymasıyla başlar. Çocuklar sayarken bir çocuk bir yere saklanır ve diğer çocuklardan biri onu bulana kadar orada kalır. Diğer çocukların amacı, saklanan çocuğu ilk bulmaktır. Sayma bittiğinde saklanan çocuğu bulmak zorundadırlar. Bir çocuk saklanan çocuğu bulduğunda onunla birlikte saklanır. Saklanan grubu en son bulan çocuk oyunu kaybeder. Saklanan çocuğu ilk bulan oyunu kazanır. * Tekerleme: <i>Un, due, tre per me. Viengo a nascondermi con te.</i> Bir, iki. Üç benim için. Seninle saklanıyorum. YouTube: -</p>	Okul öncesi çocukları ve ilkokul öğrencileri için.
	<p>3. Name of the game: Mosca cieca (Kör Sinek) Sayısmaca: 1. Çocuk: Kırmızı, kırmızı araba, nereye gitmek istiyorsun? 2. Çocuk: Roma'ya. 1. Çocuk: Kaç kilometre koşmak istiyorsun. 2. Çocuk: Üç 1. Çocuk: 1, 2, 3. Oyunun kuralları: Kör sineğin kendine zarar vermemesine dikkat edilir. Sinek gözlerini bir kumaş parçası ya da kurdele ile kapatmalıdır. Oyuncuların oyunu oynayabilmeleri için oyuna eşlik eden tekerlemenin* sözlerini öğrenmeleri gereklidir. Oyun nasıl oynanır? Kör sinek olan çocuk gözlerini kapatmak zorundadır. Diğer çocuklara bakmadan dokunmalıdır. Dokunulan çocuk yeni kör sinek olur. Çocuklar kör sineğin dikkatini dağıtmak için sesler çıkarabilirler. * Tekerleme: <i>Hey mosca, sono qui.</i> Hey kör sinek, buradayım. YouTube: -</p>	Okul öncesi çocukları ve ilkokul öğrencileri için.
	<p>4. Name of the game: Lupo Mangia Frutta (Meyve Yiyen Kurt) Sayısmaca: Çocukların hepsi bir ayağını öne doğru uzatır. Aşağıdaki sayısmacayı söylerler. Her kelimedede bir ayağa işaret edilir. En son kelime kimin ayağını işaret ediyorsa, o çocuk "Kurt" olur. Abimblone, buccia di limone Buccia d'arancia Oh che mal di pancia. Oyunun kuralları: Kurt doğru meyveyi bulana kadar kimseye dokunamaz. Oyuncuların oyunu oynayabilmeleri için oyuna eşlik eden tekerlemenin* sözlerini öğrenmeleri gereklidir.</p>	Okul öncesi çocukları için.



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>Oyun nasıl oynanır? Kurt olan çocuk diğer çocuklardan iki adım uzakta durur. Diğer çocuklar kurdun karşısında durur ve her biri söylemeden bir meyve seçer. Aralarında bir diyalog başlar. Kurt: Tak tak. Çocuklar: Kim var orada? Kurt: Meyve yiyen kurt. Çocuklar: Hangi meyveyi istiyorsun? Kurt, bir meyvenin ismini söyler. Bu meyve çocukların seçtiği meyveler arasında yoksa o zaman diyalog tekrarlanır. Kurt doğru meyveyi bulana kadar kimseye dokunamaz. Kurt meyvelerden birini tahmin ettiğinde, o meyveyi seçen çocuk kurttan kaçıp kurtulmak zorunda kalır. Kurt bu çocuğa dokunabilirse, yeni kurt bu çocuk olur. Dokunmaz ise kurt olmaya devam eder.</p> <p>* Tekerleme: <i>Kurt: "toc-toc" (Tak tak.)</i> <i>Çocuklar: "Chi è?" (Kim var orada?)</i> <i>Kurt: "Sono il lupo mangia frutta" (Meyve yiyen kurt.)</i> <i>Çocuklar: "Che frutto vuoi?" (Hangi meyveyi istiyorsun?)</i> Kurt bir meyvenin ismini söyler. YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=x8ulyTxIYGU (05.34 dakika)</p>	
	<p>5. Oyunun Adı: Giro Giro Tondo (Daire İçinde Dönme) Sayısmaca: Giro giro...tondo! Dön dön, daire içinde dön! Oyunun kuralları: Çocukların birbirlerinin canını acıtmamaya ve zarar vermemeye dikkat etmeleri gerekir. Oyuncuların oyunu oynayabilmeleri için oyuna eşlik eden tekerlemenin* sözlerini öğrenmeleri gereklidir. Oyun nasıl oynanır? Çocuklar daire oluşturup birbirlerinin ellerini tutarlar. Daire, tekerlemenin sonuna kadar döner durur. Tekerlemenin sonunda herkes yere düşmüş gibi yapar.</p> <p>* Tekerleme: <i>Giro giro tondo</i> <i>Casca il mondo</i> <i>Casca la Terra</i> <i>Tutti giù per terra</i></p> <p>Dön dön daire şeklinde Dünya düşüyor Yer düşüyor Herkes yerde. YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=D266NSh9b18 (00.24 saniye)</p>	<p>Okul öncesi çocukları için.</p>



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



Arnavutluk Geleneksel Oyunları		
<p>15 Haziran 2021</p> <p>Oyunları Hazırlayan: Dejla Hoxha</p> <p>İngilizce'den Türkçe'ye Çeviri: Sümeyye İrem Aslan</p>	<p>1. Oyunun Adı: Ngriva-Shkriva (Don-Eri) Sayısmaca: - Oyunun kuralları: Bir kişi takipçi olur ve diğerleri "dondum" ya da "eridim" diyerek etrafında koşarlar. Eğer takipçi size, siz "dondum" demeden dokunursa, siz kaybedersiniz ve siz takipçi olursunuz. Eğer donduysanız hareket edemezsiniz, yoksa kaybedersiniz. Tekrar hareket edebilmeniz için başka bir çocuğun size dokunup "çözüldü" demesi gerekir. Son kalan çocuk donamaz. Takipçi onu yakalayana kadar ya da pes edene kadar koşması gerekir. Oyun nasıl oynanır? Bir çocuk diğerlerinin etrafında dolanır ve onlar "dondum" demeden yakalamaya çalışır. Takipçinin "dondum" demeden dokunduğu çocuk kaybeder ve diğerlerini yakalamak için o takipçi olur. Eğer bir çocuk "dondum" dediyse, sabit kalır ve takipçinin ona dokunması geçersiz sayılır. Donan çocuk "eridim" dediği sürece oyun devam eder ve takipçinin onu yakalaması için kaçması gerekir. Tekerleme: Ngriva-shkriva, Gjalpin e lëpiva, E lëpiu miu, Macja dhe ariu. Kalktim-yazdim, Tereyağı yaladim Fare onu yaladı Kedi ve ayı. YouTube: -</p>	<p>Okul öncesi çocukları ve ilkokul öğrencileri için.</p>
	<p>2. Oyunun Adı: Cova një letër në postë (Postaneyeye Git) Sayısmaca: - Oyunun kuralları: Çocuklar halka şeklinde oturur. Arkasına mendil bırakılan kişi yeni yakalayıcı ve şarkı/tekerleme söyleyen olur. Eğer ilk çocuk yakalanırsa, tekrar şarkı söyleyen o olur. Eğer ilk çocuk arkadaşlarının yanına oturursa, ikinci çocuk şarkı söyleyen olur. Oyuncuların oyunu oynayabilmeleri için oyuna eşlik eden tekerlemenin* sözlerini öğrenmeleri gereklidir. Oyun nasıl oynanır? Çocuklar halka şeklinde oturur. Bir çocuk elinde mendil tutar ve şarkı/tekerleme söyleyerek halkanın etrafında dolaşır. Şarkı durduğu zaman ilk çocuk elindeki mendili diğer çocuğun arkasına bırakır ve mendilin bıraktığı çocuk ayağa kalkıp ilk çocuğu yakalayana kadar kovalar. İlk çocuk koşar ve diğer çocuğun yerine oturmaya çalışır. * Tekerleme: <i>Cova një letër mu në postë, Tu shku rrugës m'humbi Erdhi shoja mbrapa meje dhe në xhep ma futi lupi lupi la....la la la lupi lupi la....la la la.</i></p>	<p>Okul öncesi çocukları ve ilkokul öğrencileri için.</p>



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>Doğrudan postayla bir mektup gönderdim, Yolumu kaybettim Arkadaşım peşimden geldi Ve cebime koy lupi lupi la....la la la lupi lupi la....la la la. YouTube: -</p>	
	<p>3. Oyunun Adı: Telefoni i prishur (Kırık Telefon) Sayısmaca: - Oyunun kuralları: Eğer başlama cümlesi aynı kalırsa, oyun baştan başlar ve kimse kaybetmez. Eğer başlama cümlesi değişirse (ilk çocuktan başlayarak) her çocuk duyduğu cümleyi sesli söyler. Sesli söyleme sırasında çocuklar kimin yanlış duyduğunu/tekrar ettiğini belirler ve o kişi oyundan çıkar. Oyun iki çocuk kalana kadar devam eder ve ikinci çocuk kazanan olur! Oyun nasıl oynanır? Çocuklar sırayla dizilir. İlk çocuk bir cümle düşünür ve bunu yanında oturan arkadaşının kulağına söyler. İkinci çocuk cümleyi dinler ve üçüncü çocuğa söyler. Üçüncü çocuk aynı şeyi dördüncü çocuğa söyler ve son çocuk cümleyi duyana kadar devam eder. Son çocuk cümleyi sesli bir şekilde söyler. İlk cümlelerin değişerek son çocuğa ulaşması çocuklar için eğlenceli bir andır. Tekerleme: - Më dëgjo me vëmendje, fjalinë mbaje në mëndje. Kur e thua mos bërtit, që mos ta dëgjojë i fundit. (Dejla Hoxha) Beni dikkatle dinle, Cümleyi aklında tut Bunu söylediğinde, Diğeri duymamalı YouTube: -</p>	<p>Okul öncesi çocukları ve ilkokul öğrencileri için.</p>
	<p>4. Oyunun Adı: Kala Dibrançe (Dibra Kalesi) Sayısmaca: - Oyunun kuralları: Çocuklar iki gruba ayrılır. Bir takımın çocukları birbirlerinin önünde dizilmeli, diğerini belinden tutarak bükülmeli ve köprü şeklini oluşturmalıdır. Diğer takım 1-10 arası bir sayı seçer ve bir yere yazar. Diğer takımın oyuncuları köprü olan takımın üstünden atlarlar ve her çocuk atladığında "hangi sayıyı seçtik?" diye sorarlar. Eğer köprü olan takım sayıyı doğru bilirse onlar kazanır ve diğer takımla yer değiştirirler. Eğer köprü olan takım sayıyı doğru bilemezse, oldukları yerde kalırlar ve köprü olan takım doğru bilene kadar tekrar tekrar atlarlar. Eğer köprü olan takım, diğer takımın bütün üyeleri atlamadan yıkılırlarsa onlar kaybeder. Oyuncuların oyunu oynayabilmeleri için oyuna eşlik eden tekerlemenin* sözlerini öğrenmeleri gereklidir. Oyun nasıl oynanır? Bir takımın çocukları birbirlerinin önüne dizilirler ve yere eğilerek köprü oluştururlar. Diğer takımın çocukları koşmaya başlar ve arkalarındaki arkadaşlarına yer bırakmak için "köprüde" olabildiğince uzağa atlamaya çalışırlar. Atlayan bütün çocuklar düşmemek için köprüye sıkıca</p>	<p>İlkokul öğrencileri için.</p>



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>tutunurlar. Atlayan takımın son oyuncusu “<i>Raqi-raqi kikiko, sa gishta janë këto?</i>” tekerlemesini söyler ve ellerini arkada tutarak seçtikleri sayıyı gösterir. Köprü olan takım sayıyı tahmin etmelidir.</p> <p>* Tekerleme: <i>Raqi-raqi kikiko</i> <i>Sa gishta janë këto?</i> Bunlar kaç parmak? YouTube: -</p>	
	<p>5. Oyunun Adı: (Dy Shqiponja) İki Kartal Sayısmaca: Dyshe dyshe bukë 52-she Ndrrooni duart se ju kap polici Me ndihmen e shokut</p> <p>İkili çift ekmek 52’li Ellerinizi değiştirin Çünkü polis size yakaladı Bir arkadaşın yardımıyla</p> <p>Oyunun kuralları: Şarkı/tekerleme boyunca birinci takımın oyuncuları sorular sorar ve diğer takımın oyuncularından birini tahmin etmeye çalışır. Şarkının sonunda birinci takımın tahmin etmeye çalıştığı oyuncunun adı açıklanır ve o oyuncunun diğer takıma geçmesi istenir. O oyuncu diğer takıma geçer ve bu şekilde devam eder. Kazanan yoktur. Oyuncuların oyunu oynayabilmeleri için oyuna eşlik eden tekerlemenin* sözlerini öğrenmeleri gereklidir.</p> <p>Oyun nasıl oynanır? Bu, tekerleme söyleme ve dans etme oyunudur. Çocuklar, diğerlerinin önünde kollarından tutacak şekilde iki gruba ayrılırlar. Gruplar tekerleme söylerken öne ve arkaya doğru hep birlikte hareket ederler.</p> <p>* Tekerleme: <i>Ne jemi dy shqiponja</i> <i>Rum-ti, rum-ta</i> <i>Çfarë doni ju shqiponja?</i> <i>Rum-ti, rum-ta</i> Biz iki kartalız <i>Rum-ti rom-ta</i> Siz kartallar ne istiyorsunuz? <i>Rum-ti rom-ta</i></p> <hr/> <p><i>Ne duam më të mirën</i> <i>Më t'bukurën më punëtoren</i> <i>Rum-ti, rum-ta</i></p> <p>En iyisini istiyoruz En güzel, en çalışkan Rum-ti rom-ta</p> <p><i>Me çfarë do ta vishni?</i> <i>Rum-ti, rum-ta</i> <i>Me çfarë do ta merrni?</i></p>	<p>Okul öncesi çocukları ve ilkökul öğrencileri için.</p>



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p><i>Rum-ti, rum-ta</i> Onu ne ile giydireceksin? Rum-ti rom-ta Onu neyle götürceksin? Rum-ti rom-ta</p> <p><i>Ku do të shkoni?</i> <i>Rum-ti, rum-ta</i> Nereye gidiyorsun? Rum-ti, rum-ta</p> <p><i>Ne duam më të mirën</i> <i>Rum-ti, rum-ta</i> <i>Kush është më e mira?</i> <i>Rum-ti, rum-ta</i></p> <p>En iyisini istiyoruz Rum-ti, rum-ta Kim en iyi? Rum-ti, rum-ta</p> <p><i>Më e mira është Ada</i> <i>Rum-ti, rum-ta</i> <i>Më e mira është Ada</i> <i>Rum-ti, rum-ta</i> En iyisi ada Rum-ti, rum-ta En iyisi ada Rum-ti, rum-ta YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=a4VB2eRq8xw&ab_channel=KidsEntertainment (02.42 dakika)</p>	
Yunanistan Geleneksel Oyunları		
16 Haziran 2021 Oyunları Hazırlayan: Soutana Toliou İngilizce'den Türkçe'ye Çeviri: Asude Karataş	1. Oyunun adı: Η μικρή Ελένη (Küçük Eleni) Sayısmaca: - Oyunun kuralları: Oyuncuların oyunu oynayabilmeleri için oyuna eşlik eden tekerlemenin* sözlerini öğrenmeleri gereklidir. Oyun nasıl oynanır? Aslında bu oyun 4-8 yaş aralığındaki kız çocukları ile oynanır, çünkü bu oyun, kızlardan birinin, ana karakter olan "Eleni" rolünü canlandırmasını gerektirmektedir. Katılımcılar, içe dönük bir şekilde çember oluştururlar. Kızlardan biri çemberin ortasına oturur ve ağlıyormuş gibi yapar. Diğerleri de ortada oturan kişinin etrafında döner ve tekerleme söylerler. Onlar tekerlemeyi söylerken, çemberin ortasında oturan kız, Eleni gibi davranır ve ritmin hareketlerini uygular. Gözyaşlarını siliyormuş gibi yapar, güneşe bakar ve sonra birden ayağa kalkar ve diğer kızlardan birini yakalar. Yakalanan kişi, yeni Eleni olur.	Okul öncesi çocukları ve ilkökul öğrencileri için.



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>Tekerleme: Η μικρή Ελένη κάθεται και κλαίει γιατί δεν την παίζουν οι φιλενάδες της. Σήκω απάνω, τα μάτια πλύνε, Κοίτα τον ήλιο κι αποχαιρέτησε!</p> <p>* Tekerleme: Küçük Eleni <i>I mikrí Eléni</i> <i>káthetai kai klaíei</i> <i>giatí den tin paízoun oi filenádes tis.</i> <i>Síko aráno, ta mátia plýne,</i> <i>Koíta ton ilio ki apochairétise!</i></p> <p>Küçük Eleni Eleni oturur ve ağlar Çünkü arkadaşları onunla oynamazlar. Ayağa kalk, gözlerini sil, Güneşe bak ve hoşçakal de! YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=p6lFrUgzPSI (01.55 dakika) (Yerel Dil)</p>	
	<p>2. Oyunun adı: Αλάτι χοντρό, αλάτι ψιλό (Kaba Tuz, İyi Tuz) Sayısmaca: - Oyunun kuralları: Oyuncuların oyunu oynayabilmeleri için oyuna eşlik eden tekerlemenin* sözlerini öğrenmeleri gereklidir. Oyun nasıl oynanır? Çocuklar çember halinde otururlar. Anne rolündeki bir çocuk, elinde bir mendil tutar, çemberin dışına çıkıp tekerleme eşliğinde hoplayıp zıplayarak çemberin etrafında dolaşmaya başlar. Diğer çocuklar da hep birlikte tekerlemeyi söylerler. Tekerleme bitmeden önce anne rolündeki çocuk, elindeki mendili oturan çocuklardan birinin arkasına bırakır. Sonrasında oturan çocuk, mendili alır almaz, anneyi çemberin etrafında kovalamaya başlar. Eğer anne rolündeki çocuk, kendisini kovalayan çocuğa yakalanmadan onun yerine oturmayı başarabilirse, diğer çocuk anne olur ve oyun da bu şekilde devam eder. Ancak anneyi kovalayan çocuk, anne oturmadan önce ona elindeki mendil ile dokunursa, anne rolündeki çocuk oyunu kaybeder ve oyundan çıkar.</p> <p>Tekerleme: Αλάτι ψιλό, αλάτι χοντρό έχασα τη μάνα μου και πάω να τη βρω. Παπούτσια δε μου πήρε, να πάω στο χορό.</p> <hr/> <p>* Tekerleme: <i>Aláti psiló, aláti chontró</i> <i>éhasa ti mána mou kai páo na ti vro.</i> <i>Papútsia de mou piré, na páo sto choró.</i></p>	<p>Okul öncesi çocukları ve ilkokul öğrencileri için.</p>



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>Kaba tuz, iyi tuz, Annemi kaybettim ve onu bulacağım. Ayakkabılarımı almadı o, dansa gitmeme izin ver. YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=U7ikupznCJM (01.02 dakika) (Yerel Dil)</p>	
	<p>3. Oyunun adı: Πουν'το δαχτυλίδι (Yüzük Nerede?) Sayısmaca: - Oyunun kuralları: Oyuncuların oyunu oynayabilmeleri için oyuna eşlik eden tekerlemenin* sözlerini öğrenmeleri gereklidir. Oyun nasıl oynanır? Katılmak isteyen çocuklar sıraya girip avuç içleri yukarı bakacak şekilde ellerini bir arada tutarlar. İçlerinden biri, elinde sahte ya da gerçek bir yüzük saklar ve diğer çocukların önünde durur. Çocuklar tekerleme söylemeye başlarlar ve yüzüğü tutan çocuk, iki elini birleştirerek teker teker diğer çocukların ellerinin arasına koyar. Ellerini açıp yüzüğü ellerine bırakıyormuş gibi yapar. Sonunda, birinin eline düşmesine izin verir, ancak sıranın sonuna kadar devam eder. Tekerleme bittiğinde, çocukların her biri yüzüğün kimde olduğunu tahmin etmeye çalışır. Doğru tahmin eden yüzüğü alır ve oyun aynı şekilde devam eder. Tekerleme: Πουν' το, πουν' το το δαχτυλίδι, ψάξε, ψάξε δεν θα το βρεις! δεν θα το βρεις, δεν θα το βρεις, το δαχτυλίδι που ζητείς. * Tekerleme: <i>Poun' to, poun' to to dachtylídi, psáxe, psáxe den tha to vreis! den tha to vreis, den tha to vreis, to dachtylídi pou ziteís.</i> Nerede o, O yüzük nerede? Bak işte bak, bulamayacaksın! bulamayacaksın, bulamayacaksın, aradığın o yüzüğü. YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=C_oL-LNRill (01.25 dakika) (Yerel Dil)</p>	<p>Okul öncesi çocukları, ilkokul öğrencileri ve yetişkinler için.</p>



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



4. Oyunun adı: Δεν περνάς κυρά-Μαρία (Bayan Maria, Buradan Geçemezsiniz)

Sayısmaca: -

Oyunun kuralları: Oyuncuların oyunu oynayabilmeleri için oyuna eşlik eden tekerlemenin* sözlerini öğrenmeleri gereklidir.

Oyun nasıl oynanır?

Çocuklar bir daire oluşturup el ele tutuşurlarken, içlerinden biri olan Kyra-Maria ortada durur. Kyra-Maria çocukların arasından geçmeye çalışırken, çocuklar dönmeye başlarlar ve tekerlemeyi söylerler. Tekerlemenin sonunda çemberin ortasındaki çocuk yani Kyra-Maria, diğer çocuklardan birinin adını söyler. Adının geçtiğini duyar duymaz o çocuk çemberden ayrılır ve ortaya gelir. Sonra ya bayan Maria olur ve oyun böyle devam eder ya da tekerlemeyi tekrardan söylemeye başlayan Kyra-Maria'nın yanında durur. Kyra-Maria, her tekrarda ortadaki çocuklardan birini çağırır ve bir çember oluşturmaya yetecek kadar çocuk kalmadığında oyun biter.

Tekerleme:

Που θα πας κυρά-Μαρία, δεν περνάς δεν περνάς,

Που θα πας κυρά-Μαρία, δεν περνάς, περνάς!

-Θε να πάω εις τους κήπους δεν περνώ, δεν περνώ.

Θε να πάω εις τους κήπους δεν περνώ, περνώ!

-Τι θα κάνεις εις τους κήπους δεν περνάς, δεν περνάς

Τι θα κάνεις εις τους κήπους δεν περνάς, περνάς!

-Θα μαζέψω 2 βιολέτες δεν περνώ, δεν περνώ

Θα μαζέψω 2 βιολέτες δεν περνώ, περνώ!

-Τι θα κάνεις τις βιολέτες δεν περνάς, δεν περνάς

Τι θα κάνεις τις βιολέτες δεν περνάς, περνάς!

-Θα τις δώσω της καλής μου δεν περνώ, δεν περνώ

Θα τις δώσω της καλής μου δεν περνώ, περνώ!

-Και ποια είναι η καλή σου δεν περνάς, δεν περνάς

Και ποια είναι η καλή σου δεν περνάς, περνάς!

-Η καλή μου είν' (η Ελένη π.χ.) δεν περνώ, δεν περνώ

Η καλή μου είν' (η Ελένη π.χ.) δεν περνώ, περνώ!

*** Tekerleme:**

Που θα πας kyra-Μαρία, den pernás den pernás,

Που θα πας kyra-Μαρία, den pernás, pernás!

-The na páo eis tous kípous den pernó, den pernó.

The na páo eis tous kípous den pernó, pernó!

-Τι θα κάνεις εις τους κήπους den pernás, den pernás

Τι θα κάνεις εις τους κήπους den pernás, pernás!

-Tha mazépsō 2 violétes den pernó, den pernó

Tha mazépsō 2 violétes den pernó, pernó!

-Τι θα κάνεις τις violétes den pernás, den pernás

Τι θα κάνεις τις violétes den pernás, pernás!

-Tha tis dóso tis kalís mou den pernó, den pernó

Tha tis dóso tis kalís mou den pernó, pernó!

-Και ποια είναι η καλή σου den pernás, den pernás

Και ποια είναι η καλή σου den pernás, pernás!

-Η καλή μου είν' (η Ελένη π.χ.) den pernó, den pernó

Η καλή μου είν' (η Ελένη π.χ.) den pernó, pernó!

Okul öncesi çocukları ve ilkokul öğrencileri için.



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>Nereye gidiyorsun bayan Maria, geçemezsin, geçemezsin Nereye gideceksin bayan Maria, geçemezsin, geçersin! Bahçelere gideceğim, geçmiyorum, geçmem. Bahçelere gitmek istiyorum, geçmiyorum, geçiyorum! Bahçelerde ne yapacaksın, geçemezsin, geçemezsin Bahçelerde ne yapacaksın, geçemezsin, geçersin! İki menekşe toplayacağım, geçmiyorum, geçmem İki menekşe toplayacağım, geçmiyorum, geçiyorum! Menekşeleri ne yapacaksın? geçemezsin, geçemezsin Menekşelerle ne yapacaksın? geçemezsin, geçersin! İyi olana vereceğim, geçmiyorum, geçmem. İyi olana vereceğim, geçmiyorum, geçiyorum! Kimmiş peki iyi olan, geçemezsin, geçemezsin Kimmiş peki iyi olan, geçemezsin, geçersin! İyi olanım (mesela Eleni) geçmiyorum, geçmem İyi olanım (örneğin Eleni) geçmiyorum, geçiyorum! YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=Hj5LX0Wv99I (01.43 dakika) (Yerel Dil)</p>	
	<p>5. Oyunun adı: Περνά Περνά Η Μέλισσα (Arılar Dönerler Dururlar) Sayısmaca: - Oyunun kuralları: Oyuncuların oyunu oynayabilmeleri için oyuna eşlik eden tekerlemenin* sözlerini öğrenmeleri gereklidir. Oyun nasıl oynanır? Arılar dönerler dururlar oyununda, çocukların bir sıra oluşturması gerekir. Bu kuyruğun başındaki iki çocuk birbirine bakar. Biri kayısı, diğeri de muz olur. Diğer oyuncular duymadan kendi aralarında meyve isimlerini seçerler. Bu iki çocuk, diğer çocuklar tekerlemeyi söylerken altından geçebilmeleri için, ellerini bir köprü gibi havaya kaldırır. Tekerleme bittiğinde, iki çocuk o sırada kemerin altından geçen çocuğu durdurarak, kulağına oyun başlamadan önce belirledikleri meyvelerden birini seçmesini isterler. Örneğin çocuk kayısıyı seçerse, kayısı olan çocuğun arkasına geçer. Bu süreç, tüm çocuklar bir meyve seçinceye kadar birçok kez tekrarlanır. Böylece iki zincir oluşur. Sonunda, iki çocuk ellerinden tutar ve arkadaki çocuklar tarafından çekilir. Hangi takım diğerini çekmeyi başarırsa o takım kazanır. Tekerleme: Περνά περνά η μέλισσα με τα μελισσόπουλα και με τα παιδόπουλα * Tekerleme: <i>Perná perná i méliśsa</i> <i>me ta melissópoula</i> <i>kai me ta paidópoula</i> Arılar dönerler dururlar Küçük arıcıklarla birlikte Ve de çocuklarla birlikte</p>	<p>Okul öncesi çocukları ve ilkokul öğrencileri için.</p>



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=EYRDmsw-YPk (01.54 dakika) (Yerel Dil)	
Türkiye Geleneksel Oyunları		
17 Haziran 2021 Oyunları Hazırlayan: Doğan Aktürk ve Fulya Çatak İngilizce'den Türkçeye Çeviri: Doğan Aktürk ve Fulya Çatak	1. Oyunun adı: Yağ Satarım Bal Satarım Sayısmaca: - Oyunun kuralları: Oyuncular oyunun ilk birkaç saniyesinde otururken geriye bakamazlar. Oyuncuların oyunu oynayabilmeleri için oyuna eşlik eden tekerlemenin* sözlerini öğrenmeleri gereklidir. Oyun nasıl oynanır? Önce tüm oyuncular toplanır ve bir çember oluşturmaları sağlanır. Ebe seçilir ve ebe, herkes tekerlemeyi söylerken, bu çemberin etrafında bir tur atar. Mendili kimse farkına varmadan birisinin arkasına bırakır ve koşmaya başlar. Arkasına mendil konulan oyuncu, mendili fark ettiğinde mendili alıp ebeyi kovalamaya başlar. Bunu yaparken diğer oyuncular hep birlikte "Tavşan kaç, tazi tut!" diye bağırır. Kaçan oyuncu onu yakalayamadan iki tur atar ve mendili koyduğu kişinin yerine oturursa aynı kişi ebe olmaya devam eder. Ancak yakalanırsa yeni ebe yakalayan kişi olur. * Tekerleme: <i>Yağ satarım bal satarım Ustam gitmiş ben satarım Ustamın kürkü sarıdır Satsam 15 liradır Zam-bak Zum-bak Dön, arkana iyi bak!</i> YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=Wj-L7Tqj334 (0.56 saniye)	Okul öncesi çocukları ve ilkokul öğrencileri için.
	2. Oyunun adı: Eski Minder Sayısmaca: O piti piti karamela sepeti Terazi lastik jimnastik Biz size geldik bitlendik Hamama gittik temizlendik Oyunun kuralları: "Eski minder" olarak seçilen çocuk tekerleme bitene kadar yukarı bakamaz. Aynı konular iki kez seçilemez. Oyuncuların oyunu oynayabilmeleri için oyuna eşlik eden tekerlemenin* sözlerini öğrenmeleri gereklidir. Oyun nasıl oynanır? Sayısmaca kullanarak bir kişi seçilir ve bu kişi ortada çömelir. Oyuncular bir yandan bu kişi etrafında alkışlar eşliğinde dönerek, tekerlemeyi söylemeye başlar. Ortadaki gönüllü bir konu seçer ve çocuklar konuyu taklit eder. Gönüllü, en iyi pozunu veren çocuğu seçer ve o kişi "eski minder" olur. * Tekerleme: <i>Eski minder, yüzünü göster Göstermezsen bir poz ver Güzellik mi, çirkinlik mi Havuz başında heykellik mi, mankenlik mi? Hangisi?</i>	Okul öncesi çocukları ve ilkokul öğrencileri için.



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=Q4Oi6D87RCQ, (01.36 dakika)</p>	
	<p>3. Oyunun Adı: Kutu Kutu Pense Sayısmaca: - Oyunun kuralları: En az 3 kişi ile oynanır daha eğlenceli olur. Oyuncuların oyunu oynayabilmeleri için oyuna eşlik eden tekerlemenin* sözlerini öğrenmeleri gereklidir. Oyun nasıl oynanır? Oyun, oyuncuların el ele tutuşup bir daire oluşturmasıyla başlar. Oyuncular hep bir ağızdan “kutu kutu pense, elmamı yerse, arkadaşım (oyunculardan birinin adı), arkasını dönse” diyerek ritme uygun yönde dönerler. Adı söylenen oyuncu dairenin parçası olarak kalmak için arkasını döner. Tekerleme ve dönüş tüm oyuncular arkasının dönene kadar devam eder. Herkes arkasını döndükten sonra tekerlemeyi “... önüne dönse” şeklinde tekrar edip, tüm oyuncular önüne dönene kadar devam edilebilir. * Tekerleme: <i>Kutu kutu pense, Elmamı yerse, Arkadaşım (oyunculardan birinin adı), Arkasını dönse.</i> YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=krL4QtG1siM&ab_channel=NahileAte%2527%9F (03.02 dakika)</p>	<p>Okul öncesi çocukları ve ilkokul öğrencileri için.</p>
	<p>4. Oyunun Adı: Aç Kapıyı Bezirgân Başı Sayısmaca: - Oyunun kuralları: Seçilen iki oyuncu seçtikleri takma isimleri diğerlerine söylemez. Oyuncuların oyunu oynayabilmeleri için oyuna eşlik eden tekerlemenin* sözlerini öğrenmeleri gereklidir. Oyun nasıl oynanır? İlk olarak iki oyuncu kapının bekçisi, “Bezirganbaşı” olarak seçilir ve diğer oyunculara duyurmadan kendilerine “çilek ve karpuz” gibi çiçek, meyve ya da bir hayvan ismi seçerler. Sonra birbirlerine dönerler ve el ele tutuştuktan sonra ellerini kaldırıp kapı yaparlar. Diğer oyuncular bir tren gibi dizilip kapıdan geçerler ve tüm oyuncular “Aç kapıyı bezirgân başı, bezirgân başı. Kapı hakkı ne verirsin, ne verirsin? Arkamdaki yadigâr olsun, yadigâr olsun. Bir sıçan, iki sıçan, üçte kapana kapan” tekerlemesini söyler. Tekerlemenin son bölümünde oyunculardan biri yakalanır ve sessizce çilek veya karpuzu seçmesi istenir. Bunlardan birini seçtikten sonra tuzağa düşen oyuncu bu isimdeki oyuncunun arkasında durur. Gruptaki herkes yakalandıktan ve seçimini yaptıktan sonra, merkeze tebeşirle bir çizgi çizilir. İki grup birbirlerinin belinden tutarak birbirlerini çekmeye başlar ve çizgiyi ilk geçen grup oyunu kaybeder. * Tekerleme: <i>Aç kapıyı bezirgân başı, bezirgân başı. Kapı hakkı ne verirsin, ne verirsin? Arkamdaki yadigâr olsun, yadigâr olsun. Bir sıçan, iki sıçan, üçte kapana kapan.</i> YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=A4F0FYzDG0U&ab_channel=ZaMaZinGoOk</p>	<p>Okul öncesi çocukları ve ilkokul öğrencileri için.</p>



PETaL EMJMD
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	uL_(03.39 dakika)	
	<p>5. Oyunun Adı: Birdirbir Sayışmaca - Oyunun kuralları: Her oyuncu ebe olur. Atlayamayan, atlarken düşen ya da ebenin sırtına dokunan oyuncu ebe olur. Oyuncuların oyunu oynayabilmeleri için oyuna eşlik eden tekerlemenin* sözlerini öğrenmeleri gereklidir. Oyun nasıl oynanır? Oyuna başlamadan önce oyuncular arasından “ebe” ve “lider” seçilir. Ebe öne doğru eğilir ve ayak bileklerini tutar. Ardından oyunun lideri önde olacak şekilde, diğer oyuncular sırayla liderin arkasına geçer. Lider oyuncu ellerini ebenin sırtına koyarak atlar ve “birdirbir” der. Ardından, diğer oyuncular sırasıyla aynı şekilde atlar. Her bir oyuncu atlarken şu tekerlemeyi tekrar eder: “Birdirbir. İkidir iki, atlayamayan olur tilki. Üçtür üç, atlaması güç. Dörttür dört, kuş gibi öt. Beştir beş, aldım bir eş. Altıdır altı, yaptım kahvaltı. Yedidir yedi, elim sırtına değdi. Sekizim sek sek (Burada oyuncular atlamadan önce ve sonra sekerler). Dokuzum durak. Onum orak, biçmeyen ebe. On birim yağlı çörek. On ikim tuzlu börek.” Oyun bu şekilde devam eder. * Tekerleme: <i>Birdirbir. İkidir iki, atlayamayan olur tilki. Üçtür üç, atlaması güç. Dörttür dört, kuş gibi öt. Beştir beş, aldım bir eş. Altıdır altı, yaptım kahvaltı. Yedidir yed, elim sırtına değdi. Sekizim sek sek. Dokuzum durak. Onum orak, biçmeyen ebe. On birim yağlı çörek. On ikim tuzlu börek.</i> YouTube:-</p>	İlkokul öğrencileri için.